

マトリックス

Time	Subtitle	Translation
46s	Cypher: YEAH.	“盗聴開始”
48s	Trinity: IS EVERYTHING IN PLACE?	“盗聴開始” 予定どおり？
49s	YOU WEREN'T SUPPOSED TO RELIEVE ME.	“盗聴開始” 君は休みだろ
51s	I KNOW, BUT I FELT LIKE TAKING A SHIFT.	働きたい気分なの
54s	YOU LIKE HIM, DON'T YOU? YOU LIKE WATCHING HIM.	あの男が気に入ったんだな
57s	DON'T BE RIDICULOUS.	よして
58s	WE'RE GONNA KILL HIM. YOU UNDERSTAND THAT?	殺すハメになる
1:00	MORPHEUS BELIEVES HE IS THE ONE.	モーフィアスは“本物だ”と
1:03	DO YOU?	信じるのか？
1:04	IT DOESN'T MATTER WHAT I BELIEVE.	関係ないわ
1:06	YOU DON'T, DO YOU? [CHIRP]	信じてないな
1:08	DID YOU HEAR THAT?	聞こえた？
1:10	ARE YOU SURE THIS LINE IS CLEAN?	盗聴されてない？
1:12	YEAH, OF COURSE I'M SURE.	大丈夫だ
1:15	I BETTER GO.	切るわ
1:54	FREEZE! POLICE!	動くな！
1:55	HANDS ON YOUR HEAD! DO IT! DO IT NOW!	両手を頭の後ろに！早くしろ！
2:19	LIEUTENANT.	警部補
2:22	LIEUTENANT, YOU WERE GIVEN SPECIFIC ORDERS.	我々が逮捕すると言ったはずだぞ
2:26	HEY, I'M JUST DOING MY JOB.	俺の仕事だよ
2:28	YOU GIVE ME THAT JURIS-MY-DICK-TION CRAP,	管轄外だか 何だか知らんがー
2:31	YOU CAN CRAM IT UP YOUR ASS.	クソ食らえだね
2:33	THE ORDERS WERE FOR YOUR PROTECTION.	君の身の安全のためだ
2:36	I THINK WE CAN HANDLE ONE LITTLE GIRL.	小娘の1人くらい
2:44	I SENT 2 UNITS. THEY'RE BRINGING HER DOWN NOW.	2班をやった すぐに降りてくるよ

2:48	NO, LIEUTENANT. YOUR MEN ARE ALREADY DEAD.	今ごろ皆殺しにされてる
3:24	MORPHEUS, THE LINE WAS TRACED. I DON'T KNOW HOW.	モーフィアス 盗聴よ
3:27	Morpheus: I KNOW. THEY CUT THE HARD LINE.	電話線を切られた
3:29	THERE'S NO TIME. YOU'RE GOING TO HAVE TO GET TO ANOTHER EXIT.	別の線から戻れ
3:31	ARE THERE ANY AGENTS?	エージェントは？
3:33	YES.	いる
3:35	YOU HAVE TO FOCUS, TRINITY. THERE'S A PHONE AT WELLS AND LAKE.	ウェルズ通りの角に 公衆電話がある
3:40	YOU CAN MAKE IT.	何とか そこへ
3:41	ALL RIGHT.	分かった
4:45	THAT'S IMPOSSIBLE.	バカな
5:21	GET UP, TRINITY. JUST GET UP.	立つのよ トリニティー
5:24	GET UP!	もう少しよ
6:11	SHE GOT OUT.	逃げられた
6:13	DOESN'T MATTER.	気にするな
6:15	THE INFORMANT IS REAL.	情報は正しかった
6:18	WE HAVE THE NAME OF THEIR NEXT TARGET.	次の獲物も分かってる
6:20	THE NAME IS NEO.	名前はネオ
6:25	WE'LL NEED A SEARCH RUNNING.	さっそく検索を
6:27	Jones: IT HAS ALREADY BEGUN.	もう始めてる
7:23	WHAT?	“マトリックスが見ている”
7:31	WHAT THE HELL?	何だ？
7:40	"FOLLOW THE WHITE RABBIT."	白ウサギ？
7:53	WHO IS IT?	誰だ？
7:55	Man: IT'S CHOI.	チョイだ
8:09	YOU'RE 2 HOURS LATE.	2時間遅れだ
8:11	I KNOW. IT'S HER FAULT.	こいつがトロくて
8:14	YOU GOT THE MONEY?	金は？
8:17	2 GRAND.	2,000ドル
8:18	HOLD ON.	待ってる
8:37	Choi: HALLELUJAH.	やったぜ

8:39	YOU'RE MY SAVIOR, MAN. MY OWN PERSONAL JESUS CHRIST.	助かったぜ あんたは救世主だ
8:42	IF YOU GET CAUGHT USING THAT...	気をつける あんたのことは話さねえよ
8:44	I KNOW. THIS NEVER HAPPENED. YOU DON'T EXIST.	あんたのことは話さねえよ
8:49	SOMETHING WRONG, MAN? YOU LOOK A LITTLE WHITER THAN USUAL.	大丈夫か？ 今日マジに青白いぜ
8:53	MY COMPUTER, IT...	コンピュータに...
8:58	YOU EVER HAVE THAT FEELING WHERE YOU'RE NOT SURE IF YOU'RE AWAKE OR STILL DREAMING?	起きててもまだ夢見てるような 感覚あるか？
9:03	MMM, ALL THE TIME. IT'S CALLED Mescaline.	起きててもまだ夢見てるような 感覚あるか？ しょっちゅうな メスカリンさ
9:06	IT'S THE ONLY WAY TO FLY.	ぶっ飛べるぜ
9:09	HEY, IT SOUNDS TO ME LIKE YOU NEED TO UNPLUG, MAN.	コンピュータの やりすぎじゃねえか
9:12	YOU KNOW, GET SOME R & R?	息抜きしろよ
9:15	WHAT DO YOU THINK, DUJOUR? SHOULD WE TAKE HIM WITH US?	こいつも一緒に 連れてってやろうぜ
9:21	DEFINITELY.	いいわ
9:22	NO. I CAN'T. I HAVE WORK TOMORROW.	無理だ 明日は仕事がある
9:26	COME ON. IT'LL BE FUN. I PROMISE.	いいから おいでよ すごく楽しいから
9:37	YEAH.	そうだな
9:39	SURE. I'LL GO.	一緒に行くよ
10:09	HELLO, NEO.	ネオ
10:11	HOW DO YOU KNOW THAT NAME?	俺を？
10:12	I KNOW A LOT ABOUT YOU.	よく知ってるわ
10:15	WHO ARE YOU?	君は？
10:16	MY NAME IS TRINITY.	トリニティー
10:21	THE TRINITY? THAT CRACKED THE IRS D-BASE?	国税局のコンピュータに 侵入した？
10:25	THAT WAS A LONG TIME AGO.	大昔の話よ
10:28	WHAT?	何？
10:29	I JUST THOUGHT, UM...	てっきり...
10:32	YOU WERE A GUY.	男だと
10:34	MOST GUYS DO.	おあいにくさま
10:36	THAT WAS YOU ON MY COMPUTER. HOW DID YOU DO THAT?	あのメッセージは君が... どうやって？

10:41	RIGHT NOW, ALL I CAN TELL YOU...	今 話せるのは あなたが—
10:44	IS THAT YOU'RE IN DANGER.	危険だということ
10:46	I BROUGHT YOU HERE TO WARN YOU.	だから警告を
10:48	OF WHAT?	危険？
10:49	THEY'RE WATCHING YOU, NEO.	奴らが見張ってる
10:51	WHO IS?	奴ら？
10:53	PLEASE JUST LISTEN.	真剣に聞いて
10:57	I KNOW WHY YOU'RE HERE, NEO.	あなたのことは—
11:00	I KNOW WHAT YOU'VE BEEN DOING.	すべて分かってる
11:03	I KNOW WHY YOU HARDLY SLEEP, WHY YOU LIVE ALONE,	眠れないわけも 夜な夜なコンピュータで—
11:06	AND WHY, NIGHT AFTER NIGHT, YOU SIT AT YOUR COMPUTER.	夜な夜なコンピュータで— 何をしているかも
11:12	YOU'RE LOOKING FOR HIM.	彼を捜してるのね
11:13	I KNOW, BECAUSE I WAS ONCE LOOKING FOR THE SAME THING.	私も昔 彼を捜してたの
11:17	AND WHEN HE FOUND ME...	彼は言ったわ
11:20	HE TOLD ME I WASN'T REALLY LOOKING FOR HIM.	“君が捜してたのは—”
11:24	I WAS LOOKING FOR AN ANSWER.	“俺でなく答えだ”
11:26	IT'S THE QUESTION THAT DRIVES US, NEO.	ある疑問の答えを求めて—
11:30	IT'S THE QUESTION THAT BROUGHT YOU HERE.	あなたは ここへ来た
11:35	YOU KNOW THE QUESTION, JUST AS I DID.	私と同じ この疑問をね
11:40	"WHAT IS THE MATRIX?"	“マトリックス”とは？
11:42	THE ANSWER IS OUT THERE, NEO.	その答えは どこかで—
11:44	IT'S LOOKING FOR YOU...	あなたを捜している
11:48	AND IT WILL FIND YOU IF YOU WANT IT TO.	そして見つけるわ あなたが望めばね
12:10	YOU HAVE A PROBLEM WITH AUTHORITY, MR. ANDERSON.	君には困ったものだ
12:13	YOU BELIEVE THAT YOU ARE SPECIAL, THAT SOMEHOW THE RULES DO NOT APPLY TO YOU.	自分は特別で 遅刻も許されると思って いる
12:18	OBVIOUSLY, YOU ARE MISTAKEN.	大きな間違いだ
12:23	THIS COMPANY IS ONE OF THE TOP SOFTWARE COMPANIES IN THE	当社が有数な ソフト会社なのは—

WORLD

12:27	BECAUSE EVERY SINGLE EMPLOYEE UNDERSTANDS THAT THEY ARE PART OF A WHOLE.	皆が社の一部だと 自覚してるからだ
12:31	THUS, IF AN EMPLOYEE HAS A PROBLEM, THE COMPANY HAS A PROBLEM.	従って社員の問題は 会社の問題である
12:37	THE TIME HAS COME TO MAKE A CHOICE, MR. ANDERSON.	選択は2つだ アンダーソン君
12:41	EITHER YOU CHOOSE TO BE AT YOUR DESK ON TIME FROM THIS DAY FORTH,	今日を限りに 二度と遅刻をなくすかー
12:46	OR YOU CHOOSE TO FIND YOURSELF ANOTHER JOB.	ほかに職を探すかだ
12:49	DO I MAKE MYSELF CLEAR?	分かったかね？
12:51	YES, MR. RHINEHEART. PERFECTLY CLEAR.	よく分かりました
13:05	YEAH, THAT'S ME.	俺だよ
13:16	HAVE A NICE DAY.	どうも
13:35	Morpheus: HELLO, NEO. DO YOU KNOW WHO THIS IS?	やあ ネオ 誰か分かるか？
13:41	MORPHEUS?	モーフィアス
13:42	YES. I'VE BEEN LOOKING FOR YOU, NEO.	ずいぶん捜したぞ
13:45	I DON'T KNOW IF YOU'RE READY TO SEE WHAT I WANT TO SHOW YOU,	君に見せるのは 早いかもしれんがー
13:48	BUT UNFORTUNATELY, YOU AND I HAVE RUN OUT OF TIME.	何しろ もう時間がない
13:52	THEY'RE COMING FOR YOU, NEO, AND I DON'T KNOW WHAT THEY'RE GOING TO DO.	奴らは君を捕まえる気だ
13:56	WHO'S COMING FOR ME?	奴ら？
13:57	STAND UP AND SEE FOR YOURSELF.	顔を上げて見てみる
14:00	WHAT, RIGHT NOW?	今すぐ？
14:02	YES. NOW.	そうだ 今すぐだ
14:05	DO IT SLOWLY.	ゆっくり
14:07	THE ELEVATOR.	エレベーターだ
14:20	WHAT THE HELL DO THEY WANT FROM ME?	なぜ 俺を？
14:21	I DON'T KNOW, BUT IF YOU DON'T WANT TO FIND OUT, I SUGGEST YOU GET OUT OF THERE.	分からん だが逃げないと捕まるぞ
14:26	I CAN GUIDE YOU, BUT YOU MUST DO EXACTLY AS I SAY.	私の言うとおりにしろ

14:30	THE CUBICLE ACROSS FROM YOU IS EMPTY.	向かいのボックスへ
14:36	GO! NOW!	今だ
14:44	Morpheus: STAY HERE FOR JUST A MOMENT.	少しそのまま そこに
14:53	WHEN I TELL YOU, GO TO THE END OF THE ROW	合図したら後ろから出てー
14:56	TO THE OFFICE AT THE END OF THE HALL.	一番奥の部屋へ
14:59	STAY AS LOW AS YOU CAN.	見つかるなよ
15:03	GO NOW.	行け
15:19	Morpheus: GOOD. NOW, OUTSIDE THERE IS A SCAFFOLD.	よし 外を見てみる 足場がある
15:25	HOW DO YOU KNOW ALL THIS?	どうなってる?
15:26	WE DON'T HAVE TIME, NEO. TO YOUR LEFT, THERE'S A WINDOW. GO TO IT.	説明してる時間はない 左の窓の所へ
15:33	Morpheus: OPEN IT.	開ける
15:35	YOU CAN USE THE SCAFFOLD TO GET TO THE ROOF.	足場を伝って屋上へ
15:37	NO WAY! NO WAY! THIS IS CRAZY!	バカな 落ちたらどうする
15:40	THERE ARE 2 WAYS OUT OF THIS BUILDING.	道は2つしかない
15:43	ONE IS THAT SCAFFOLD, THE OTHER IS IN THEIR CUSTODY.	足場を伝って逃げるか 捕まるか
15:47	YOU TAKE A CHANCE EITHER WAY. I LEAVE IT TO YOU. [CLICK]	好きな方を選べ
15:53	THIS IS INSANE.	ムチャクチャだ
15:56	WHY IS THIS HAPPENING TO ME? WHAT DID I DO?	なぜこんな目に? どうしたらいい?
16:00	I'M NOBODY. I DIDN'T DO ANYTHING.	俺が何をしたというんだ
16:04	I'M GONNA DIE.	死にたくない
16:43	I CAN'T DO THIS.	ムリだ
17:47	AS YOU CAN SEE, WE'VE HAD OUR EYE ON YOU FOR SOME TIME NOW, MR. ANDERSON.	見てのとおり 我々は君を 以前からマークしていた
17:53	IT SEEMS THAT YOU'VE BEEN LIVING 2 LIVES.	君には2つの顔がー あるようだ
18:00	IN ONE LIFE, YOU'RE THOMAS A. ANDERSON,	1つはT・アンダーソン
18:03	PROGRAM WRITER FOR A RESPECTABLE SOFTWARE COMPANY.	大手ソフト会社のプログラマー
18:06	YOU HAVE A SOCIAL SECURITY NUMBER,	社会保障番号もあり 納税もしている

18:09	YOU PAY YOUR TAXES, AND YOU...	社会保障番号もあり 納税もしている それに—
18:14	HELP YOUR LANDLADY CARRY OUT HER GARBAGE.	大家(おおや)のゴミ出しを 手伝う好青 年だ
18:20	THE OTHER LIFE IS LIVED IN COMPUTERS	もう1つは コンピュータ世界の—
18:23	WHERE YOU GO BY THE HACKER ALIAS "NEO"	ハッカーとしての顔 通称“ネオ”
18:26	AND ARE GUILTY OF VIRTUALLY EVERY COMPUTER CRIME WE HAVE A LAW FOR.	あらゆるコンピュータ犯罪を 犯してい る
18:31	ONE OF THESE LIVES HAS A FUTURE...	前者には 明るい未来があるが—
18:37	AND ONE OF THEM DOES NOT.	後者にはない
18:43	I'M GOING TO BE AS FORTHCOMING AS I CAN BE, MR. ANDERSON.	我々は君を悪いように するつもりはな い
18:48	YOU'RE HERE BECAUSE WE NEED YOUR HELP.	君に協力してほしいことが あってね
18:55	WE KNOW THAT YOU'VE BEEN CONTACTED	君は最近 ある人物から—
18:57	BY A CERTAIN INDIVIDUAL,	君は最近 ある人物から— 接触を受け た
19:01	A MAN WHO CALLS HIMSELF "MORPHEUS."	“モーフィアス”という 名前の男だ
19:06	WHATEVER YOU THINK YOU KNOW ABOUT THIS MAN IS IRRELEVANT.	君はあの男について 勘違いしている
19:10	HE IS CONSIDERED BY MANY AUTHORITIES	当局の見るところ あの男は—
19:13	TO BE THE MOST DANGEROUS MAN ALIVE.	最も危険な人物だ
19:19	MY COLLEAGUES BELIEVE THAT I AM WASTING MY TIME WITH YOU,	同僚は— 君を説得しても 無駄だと言 うが—
19:24	BUT I BELIEVE YOU WISH TO DO THE RIGHT THING.	私は君の良心を 信じている
19:27	WE'RE WILLING TO WIPE THE SLATE CLEAN.	コンピュータ犯罪のことは—
19:31	GIVE YOU A FRESH START.	目をつむろう
19:34	ALL THAT WE'RE ASKING IN RETURN IS YOUR COOPERATION	あのテロリストの逮捕に—
19:37	IN BRINGING A KNOWN TERRORIST TO JUSTICE.	協力してくれさえすれば いいんだ
19:44	WOW, THAT SOUNDS LIKE A REALLY GOOD DEAL.	願ってもない話だが—
19:48	BUT I THINK I GOT A BETTER ONE.	もっといい方法が

19:50	HOW ABOUT... I GIVE YOU THE FINGER...	この指 突っ込んでやるから—
19:56	AND YOU GIVE ME MY PHONE CALL.	電話をさせる
20:00	OH, MR. ANDERSON...	やれやれ
20:07	YOU DISAPPOINT ME.	残念だよ
20:08	YOU CAN'T SCARE ME WITH THIS GESTAPO CRAP.	脅しには乗らないぞ
20:11	I KNOW MY RIGHTS. I WANT MY PHONE CALL.	早く電話させる 正当な権利だ
20:14	TELL ME, MR. ANDERSON...	では教えてくれ
20:18	WHAT GOOD IS A PHONE CALL IF YOU'RE UNABLE TO SPEAK?	君は自分が— 口が利けなくても 電話するかね？
20:57	YOU'RE GOING TO HELP US, MR. ANDERSON...	君は我々に協力する
20:59	WHETHER YOU WANT TO OR NOT.	いくら逆らおうがね
22:00	Morpheus: THIS LINE IS TAPPED, SO I MUST BE BRIEF.	盗聴されてるから手短かに話す
22:04	THEY GOT TO YOU FIRST, BUT THEY'VE UNDERESTIMATED HOW IMPORTANT YOU ARE.	連中は君のことを 軽く見てたようだ
22:08	IF THEY KNEW WHAT I KNOW, YOU WOULD PROBABLY BE DEAD.	そうでなければ 今ごろ殺されてた
22:14	WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? WHAT--WHAT IS HAPPENING TO ME?	何の話だ？ 俺が何だと言うんだ？
22:17	YOU ARE THE ONE, NEO.	君は“選ばれし者”
22:21	YOU MAY HAVE SPENT THE LAST FEW YEARS LOOKING FOR ME,	私を捜したようだが—
22:23	BUT I'VE SPENT MY ENTIRE LIFE LOOKING FOR YOU.	私は君を 生涯 探し続けてきた
22:29	NOW, DO YOU STILL WANT TO MEET?	まだ会いたいかな？
22:32	YES. THEN GO TO THE ADAMS STREET BRIDGE.	ではアダム通りの橋で
22:45	GET IN.	乗って
22:59	WHAT THE HELL IS THIS?	何のマネだ？
23:00	IT'S NECESSARY, NEO, FOR OUR PROTECTION.	身を守るためよ ネオ
23:02	FROM WHAT?	何から？
23:03	FROM YOU.	あなたから
23:06	WHAT? TAKE OFF YOUR SHIRT.	上を脱いで
23:07	STOP THE CAR.	止めて
23:13	LISTEN TO ME, COPPERTOP.	あのね—

23:15	WE DON'T HAVE TIME FOR 20 QUESTIONS.	話してる暇はないの
23:17	RIGHT NOW THERE'S ONLY ONE RULE-	ルールは1つよ
	-	
23:20	OUR WAY OR THE HIGHWAY.	言うとおりにするか 降りるか
23:29	FINE.	そうか
23:35	WHY?	なぜ?
23:36	BECAUSE YOU HAVE BEEN DOWN THERE, NEO.	知ってしまったからよ
23:38	YOU KNOW THAT ROAD.	あの道の先にー
23:40	YOU KNOW EXACTLY WHERE IT ENDS.	何が待っているか
23:44	AND I KNOW THAT'S NOT WHERE YOU WANT TO BE.	望まない世界のはずよ
24:00	APOC, LIGHTS.	室内灯を
24:05	LIE BACK. LIFT UP YOUR SHIRT.	シャツを上げて
24:09	WHAT IS THAT THING?	それは?
24:10	WE THINK YOU'RE BUGGED.	虫退治よ
24:19	TRY AND RELAX.	楽にして
24:27	COME ON.	出ておいで
24:32	IT'S ON THE MOVE.	動いてるわ
24:37	YOU'RE GONNA LOSE IT.	見失うわ
24:38	NO, I'M NOT. CLEAR.	大丈夫
24:50	JESUS CHRIST, THAT THING'S REAL?!	現実だったのか!
25:26	THIS IS IT.	ここよ
25:30	LET ME GIVE YOU ONE PIECE OF ADVICE.	ひとつ忠告させて
25:34	BE HONEST.	ウソはダメ
25:37	HE KNOWS MORE THAN YOU CAN IMAGINE.	彼には通用しないわ
25:48	AT LAST.	ついに会えた
25:51	WELCOME, NEO.	ようこそ
25:53	AS YOU NO DOUBT HAVE GUESSED... I AM MORPHEUS.	察しのとおり 私がモーフィアスだ
25:57	IT'S AN HONOR TO MEET YOU.	光栄だよ
25:59	NO... THE HONOR IS MINE.	光栄なのは私の方だ
26:03	PLEASE, COME. SIT.	さあ ここに座って

26:21	I IMAGINE THAT RIGHT NOW	今の君は— “不思議の国のアリス”の 気分だろう
26:24	YOU'RE FEELING A BIT LIKE ALICE...	“不思議の国のアリス”の 気分だろう
26:28	TUMBLING DOWN THE RABBIT HOLE, HMM?	妙な世界に入り込んだ？
26:31	YOU COULD SAY THAT.	そうさ
26:33	I CAN SEE IT IN YOUR EYES.	目を見れば分かる
26:36	YOU HAVE THE LOOK OF A MAN WHO ACCEPTS WHAT HE SEES	見たものを 受け入れる顔をしている
26:40	BECAUSE HE IS EXPECTING TO WAKE UP.	目覚めたいからだ
26:43	IRONICALLY, THIS IS NOT FAR FROM THE TRUTH.	本当の目覚めも近いがね
26:46	DO YOU BELIEVE IN FATE, NEO?	君は運命を信じるか？
26:49	NO.	いいや
26:50	WHY NOT?	なぜだ？
26:52	BECAUSE I DON'T LIKE THE IDEA THAT I'M NOT IN CONTROL OF MY LIFE.	人生は自分で決めるものだ
26:55	I KNOW EXACTLY WHAT YOU MEAN.	何が言いたいかわよく分かる
27:04	LET ME TELL YOU WHY YOU'RE HERE.	ここへ来た理由は—
27:07	YOU'RE HERE BECAUSE YOU KNOW SOMETHING.	君には分かるからだ
27:09	WHAT YOU KNOW, YOU CAN'T EXPLAIN, BUT YOU FEEL IT.	言葉にできなくても 直感で分かる
27:13	YOU'VE FELT IT YOUR ENTIRE LIFE.	ずっと感じてきた
27:15	THAT THERE'S SOMETHING WRONG WITH THE WORLD. YOU DON'T KNOW WHAT IT IS, BUT IT'S THERE,	今の世界は何か変だ 得体の知れぬ その 思いに—
27:20	LIKE A SPLINTER IN YOUR MIND, DRIVING YOU MAD.	攻め立てられて 頭がヘンになりそうだ
27:26	IT IS THIS FEELING THAT HAS BROUGHT YOU TO ME.	その思いが君をここへ
27:31	DO YOU KNOW WHAT I'M TALKING ABOUT?	何の話か分かるか？
27:35	THE MATRIX?	マトリックス？
27:38	DO YOU WANT TO KNOW WHAT IT IS?	それが何であるか 知りたいか？
27:45	THE MATRIX IS EVERYWHERE. IT IS ALL AROUND US.	マトリックスは 至る所に存在する
27:49	EVEN NOW, IN THIS VERY ROOM.	この部屋の中にもある
27:51	YOU CAN SEE IT WHEN YOU LOOK OUT YOUR WINDOW	窓の外を見た時も

27:54	OR WHEN YOU TURN ON YOUR TELEVISION.	テレビをつけた時も
27:57	YOU CAN FEEL IT WHEN YOU GO TO WORK...	仕事場でも感じる
28:00	WHEN YOU GO TO CHURCH...	教会でも
28:03	WHEN YOU PAY YOUR TAXES.	税金を払う時も
28:07	IT IS THE WORLD THAT HAS BEEN PULLED OVER YOUR EYES	真実を隠すため—目の前に 下ろされた虚像の世界
28:10	TO BLIND YOU FROM THE TRUTH.	目の前に 下ろされた虚像の世界
28:13	WHAT TRUTH?	真実って？
28:19	THAT YOU ARE A SLAVE, NEO.	君が奴隷だということだ
28:22	LIKE EVERYONE ELSE, YOU WERE BORN INTO BONDAGE,	君は捕らわれの身として—
28:24	BORN INTO A PRISON THAT YOU CANNOT SMELL OR TASTE OR TOUCH.	においも味覚もない世界に 生まれた
28:29	A PRISON...FOR YOUR MIND.	心の牢(ろう)獄だ
28:39	UNFORTUNATELY, NO ONE CAN BE TOLD WHAT THE MATRIX IS.	マトリックスの正体は 人に教わるものではない
28:47	YOU HAVE TO SEE IT FOR YOURSELF.	自分で見るしかない
28:59	THIS IS YOUR LAST CHANCE.	やめるなら今だ
29:01	AFTER THIS, THERE IS NO TURNING BACK.	後では もう遅い
29:04	YOU TAKE THE BLUE PILL,	青を飲めば—
29:06	THE STORY ENDS, YOU WAKE UP IN YOUR BED,	ここで終わる ベッドで目が覚め—
29:08	AND BELIEVE WHATEVER YOU WANT TO BELIEVE.	ここで終わる ベッドで目が覚め— 後は好きに
29:11	YOU TAKE THE RED PILL, YOU STAY IN WONDERLAND,	赤を飲めば このまま不思議の国の—
29:15	AND I SHOW YOU HOW DEEP THE RABBIT HOLE GOES.	正体を のぞかせてやろう
29:28	REMEMBER...	忘れるな
29:29	ALL I'M OFFERING IS THE TRUTH. NOTHING MORE.	見せるのは あくまでも真実だ
29:46	FOLLOW ME.	ついてこい
29:50	APOC, ARE WE ON-LINE?	接続できたか？
29:53	ALMOST.	もう少しだ
29:58	TIME IS ALWAYS AGAINST US.	いつも時間との戦いだ
30:00	PLEASE, TAKE A SEAT THERE.	ここに座って

30:19	YOU DID ALL THIS? MM-HMM.	皆 これを？
30:25	THE PILL YOU TOOK IS PART OF A TRACE PROGRAM.	さっきのカプセルは—
30:28	IT'S DESIGNED TO DISRUPT YOUR INPUT/OUTPUT CARRIER SIGNAL SO WE CAN PINPOINT YOUR LOCATION.	君の本当の肉体の場所を 探し出すプログラムだ
30:33	WHAT DOES THAT MEAN?	意味は？
30:35	IT MEANS BUCKLE YOUR SEAT BELT, DOROTHY,	たまげるなってことさ
30:38	'CAUSE KANSAS IS GOING BYE-BYE.	目覚めの時が来たってわけ
31:18	DID YOU--	君たちが？
31:30	HAVE YOU EVER HAD A DREAM, NEO, THAT YOU WERE SO SURE WAS REAL?	現実としか思えない夢を見たことは？
31:36	WHAT IF YOU WERE UNABLE TO WAKE FROM THAT DREAM? HOW WOULD YOU KNOW THE DIFFERENCE BETWEEN THE DREAM WORLD	その夢が覚めなかったら 君は夢と現実を—
31:42	AND THE REAL WORLD?	区別できるか？
31:44	THIS CAN'T BE.	ウソだ
31:46	BE WHAT?	何が？
31:48	BE REAL?	現実が？
31:54	IT'S GOING APOC? INTO REPLICATION.	始まったわ
31:56	STILL NOTHING.	まだだ
31:57	Neo: IT'S COLD.	寒い
31:59	IT'S COLD.	寒いよ
32:04	TANK, WE'RE GOING TO NEED A SIGNAL SOON.	転送波をくれ
32:06	I GOT A FIBRILLATION.	心拍異常
32:08	APOC, LOCATION.	位置は？
32:10	TARGETING ALMOST THERE.	もう少しだ
32:15	HE'S GOING INTO ARREST.	心停止するわ
32:16	LOCK. I GOT HIM.	位置 判明
32:17	NOW, TANK, NOW.	転送しろ
35:16	WELCOME TO THE REAL WORLD.	現実の世界へようこそ
35:21	Morpheus: WE'VE DONE IT, TRINITY. WE FOUND HIM.	トリニティー ついに見つけたぞ
35:26	I DON'T HAVE TO HOPE. I KNOW IT.	心配するな 彼は間違いなく本物だ
35:35	AM I DEAD?	死んだ？

35:36	FAR FROM IT.	いや 新しい誕生だ
35:53	HE STILL NEEDS A LOT OF WORK.	回復には時間が
35:56	WHAT ARE YOU DOING?	何を？
35:57	YOUR MUSCLES HAVE ATROPHIED. WE'RE REBUILDING THEM.	退化した筋肉の再生を
36:00	WHY DO MY EYES HURT?	目が痛い
36:02	YOU'VE NEVER USED THEM BEFORE.	初めて使うからな
36:07	REST, NEO.	今は眠れ
36:09	THE ANSWERS ARE COMING.	いずれ分かる
37:25	MORPHEUS, WHAT'S HAPPENED TO ME?	俺の身に何が？
37:27	WHAT IS THIS PLACE?	ここは？
37:29	MORE IMPORTANT THAN "WHAT" IS "WHEN."	問題なのは今がいつかだ
37:32	WHEN?	“いつ”？
37:33	YOU BELIEVE IT'S THE YEAR 1999, WHEN, IN FACT, IT'S CLOSER TO 2199.	1999年のつもりだろうが 実は2199年 ごろだ
37:38	I CAN'T TELL YOU EXACTLY WHAT YEAR IT IS BECAUSE WE HONESTLY DON'T KNOW.	正確な年は正直言って 我々にも分から ん
37:44	THERE'S NOTHING I CAN SAY THAT WILL EXPLAIN IT FOR YOU, NEO.	とても口では説明できん
37:47	COME WITH ME. SEE FOR YOURSELF.	自分の目で確かめるんだ
37:50	THIS IS MY SHIP, THE NEBUCHADNEZZAR. IT'S A HOVERCRAFT.	私の船 “ネブカデネザル” ホバークラフ トだ
37:58	THIS IS THE MAIN DECK.	ここが主甲板
38:06	THIS IS THE CORE...	心臓部だ “2069年製造”
38:10	WHERE WE BROADCAST OUR PIRATE SIGNAL AND HACK INTO THE MATRIX.	違法信号で マトリックスに侵入する
38:16	MOST OF MY CREW YOU ALREADY KNOW.	仲間の何人かは もう会ったな
38:25	THIS IS APOC, SWITCH,	エイポック スイッチ
38:30	HI.	サイファー
38:31	THE ONES YOU DON'T KNOW-- TANK AND HIS BIG BROTHER DOZER.	タンクと兄のドーザーは 初めてだな
38:35	THE LITTLE ONE BEHIND YOU IS MOUSE.	後ろはマウス
38:42	YOU WANTED TO KNOW WHAT THE MATRIX IS, NEO?	マトリックスの正体を見せよう
39:09	TRY TO RELAX.	楽にしろ

39:14	THIS WILL FEEL A LITTLE WEIRD.	少し我慢しろよ
39:29	THIS... IS THE CONSTRUCT.	君は今 プログラムが 創(つく)り出した —
39:32	IT'S OUR LOADING PROGRAM.	仮想世界の中にいる
39:35	WE CAN LOAD ANYTHING FROM CLOTHING TO EQUIPMENT,	何でも創り出せる 服はもちろん 装置 に—
39:39	WEAPONS, TRAINING SIMULATIONS.	武器に... 訓練シミュレーションも
39:43	ANYTHING WE NEED.	読み込むだけでいい
39:49	RIGHT NOW, WE'RE INSIDE A COMPUTER PROGRAM?	プログラムの中にいる？
39:52	IS IT REALLY SO HARD TO BELIEVE?	信じられんか？
39:54	YOUR CLOTHES ARE DIFFERENT, THE PLUGS IN YOUR ARMS AND HEAD ARE GONE,	服も違うしプラグもないぞ
39:57	YOUR HAIR HAS CHANGED.	髪の毛もある
40:00	YOUR APPEARANCE NOW IS WHAT WE CALL "RESIDUAL SELF-IMAGE."	今の君の姿は マトリックスにいた時の —
40:04	IT IS THE MENTAL PROJECTION OF YOUR DIGITAL SELF.	記憶が映し出した残像だ
40:10	THIS...	これは...
40:12	THIS ISN'T REAL?	現実でない？
40:15	WHAT IS REAL? HOW DO YOU DEFINE REAL?	現実とは何だ？ 明確な区別などできん
40:19	IF YOU'RE TALKING ABOUT WHAT YOU CAN FEEL, WHAT YOU CAN SMELL, WHAT YOU CAN TASTE AND SEE,	五感で知覚できるものが 現実だと言う なら—
40:24	THEN REAL IS SIMPLY ELECTRICAL SIGNALS INTERPRETED BY YOUR BRAIN.	それは脳による 電気信号の解釈にすぎ ん
40:32	THIS IS THE WORLD THAT YOU KNOW,	これが君の知る世界だ
40:35	THE WORLD AS IT WAS AT THE END OF THE 20th CENTURY.	20世紀の世紀末世界
40:41	IT EXISTS NOW ONLY AS PART OF A NEURAL-INTERACTIVE SIMULATION	神経相互作用が 創り出した虚像の世界
40:46	THAT WE CALL THE MATRIX.	マトリックスだ
40:51	YOU'VE BEEN LIVING IN A DREAM WORLD, NEO.	君は空想世界にいたんだ
40:55	THIS IS THE WORLD AS IT EXISTS TODAY.	これが今 存在する 現実の世界だ
41:12	WELCOME TO THE DESERT...	ようこそ 現実の—
41:15	OF THE REAL.	不毛世界へ

41:20	WE HAVE ONLY BITS AND PIECES OF INFORMATION.	断片的な情報だが—
41:23	BUT WHAT WE KNOW FOR CERTAIN IS THAT AT SOME POINT IN THE EARLY 21st CENTURY	ひとつ確かなのは 21世紀の早い時期に—
41:27	ALL OF MANKIND WAS UNITED IN CELEBRATION.	人類は世紀の発明に 大いに わいた
41:30	WE MARVELED AT OUR OWN MAGNIFICENCE	人類の英知はついに—
41:33	AS WE GAVE BIRTH TO A.I.	人類の英知はついに— A I を誕生させたのだ
41:36	A.I.? YOU MEAN ARTIFICIAL INTELLIGENCE?	A I ... つまり人工知能?
41:40	A SINGULAR CONSCIOUSNESS THAT SPAWNED AN ENTIRE RACE OF MACHINES.	すべてのコンピュータは 単一の意識を持った
41:45	WE DON'T KNOW WHO STRUCK FIRST, US OR THEM,	どっちが最初に 攻撃したか不明だが—
41:49	BUT WE KNOW THAT IT WAS US THAT SCORCHED THE SKY.	青空を壊したのは 人類の方だった
41:54	AT THE TIME, THEY WERE DEPENDENT ON SOLAR POWER, AND IT WAS BELIEVED	当時の動力源は 太陽エネルギーで—
41:58	THAT THEY WOULD BE UNABLE TO SURVIVE WITHOUT AN ENERGY SOURCE AS ABUNDANT AS THE SUN.	それを遮ればコンピュータは 滅びると考えたのだ
42:04	THROUGHOUT HUMAN HISTORY, WE HAVE BEEN DEPENDENT ON MACHINES TO SURVIVE.	人類はコンピュータに頼って 暮らしてきた
42:10	FATE, IT SEEMS, IS NOT WITHOUT A SENSE OF IRONY.	“運命は皮肉”としか 言いようがない
42:17	Morpheus: THE HUMAN BODY GENERATES MORE BIOELECTRICITY THAN A 120-VOLT BATTERY	人間の体から出る 生体電気エネルギーは—
42:22	AND OVER 25,000 BTUs OF BODY HEAT.	膨大な熱量を 生み出すことができる
42:28	COMBINED WITH A FORM OF FUSION,	コンピュータはそれを—
42:31	THE MACHINES HAD FOUND ALL THE ENERGY THEY WOULD EVER NEED.	核融合と結合させ パワーを得ようと考えた
42:40	THERE ARE FIELDS, NEO, ENDLESS FIELDS,	果てしなく広がる 巨大な発電所—
42:43	WHERE HUMAN BEINGS ARE NO LONGER BORN.	人間は誕生するのでなく—
42:47	WE ARE GROWN.	栽培されるのだ
42:55	FOR THE LONGEST TIME, I WOULDN'T BELIEVE IT.	信じられなかった—

42:58	AND THEN I SAW THE FIELDS WITH MY OWN EYES,	あの光景を見るまでは
43:02	WATCHED THEM LIQUEFY THE DEAD	死体を液化し—
43:04	SO THEY COULD BE FED INTRAVENOUSLY TO THE LIVING.	生きた人間に 栄養として注入する
43:08	AND STANDING THERE, FACING THE PURE, HORRIFYING PRECISION,	その冷徹なまでの正確さを 見ながら—
43:12	I CAME TO REALIZE THE OBVIOUSNESS OF THE TRUTH.	それが真実だと実感した
43:18	WHAT IS THE MATRIX?	マトリックスとは？
43:21	CONTROL.	“支配”だ
43:23	THE MATRIX IS A COMPUTER-GENERATED DREAM WORLD	コンピュータが 創り出した仮想世界
43:27	BUILT TO KEEP US UNDER CONTROL	その目的は人類を支配し—
43:31	IN ORDER TO CHANGE A HUMAN BEING	姿を変えることにある
43:35	INTO THIS.	これだ
43:37	NO.	ウソだ
43:41	I DON'T BELIEVE IT.	信じないぞ
43:43	IT'S NOT POSSIBLE.	あり得ない
43:45	I DIDN'T SAY IT WOULD BE EASY, NEO.	認めたくない話だが—
43:48	I JUST SAID IT WOULD BE THE TRUTH.	真実だ
43:50	STOP!	やめろ！
43:51	LET ME OUT!	出してくれ！
43:53	LET ME OUT! I WANT OUT!	早く出してくれ！
43:57	EASY, NEO.	落ち着いて
43:58	TAKE THIS THING OUT OF ME. TAKE THIS THING...	さっさとプラグを外せ
44:03	DON'T TOUCH ME! GET AWAY FROM ME! STAY AWAY FROM ME!	離せ 俺に触るな
44:07	I DON'T BELIEVE IT. I DON'T BELIEVE IT.	お前たちなんか信じるもんか
44:13	HE'S GONNA POP.	錯乱してる
44:14	BREATHE, NEO. JUST BREATHE.	落ち着いて息を
44:34	I CAN'T GO BACK, CAN I?	もう後戻りは...
44:37	NO. BUT IF YOU COULD,	できん もし できたら—
44:41	WOULD YOU REALLY WANT TO?	戻りたいか？
44:45	I FEEL I OWE YOU AN APOLOGY.	急いだわけは—

44:47	WE HAVE A RULE-- WE NEVER FREE A MIND ONCE IT'S REACHED A CERTAIN AGE.	ある年齢を越してからでは 危険だからだ
44:53	IT'S DANGEROUS. THE MIND HAS TROUBLE LETTING GO.	既存の現実認識を 捨てられずに—
44:56	I'VE SEEN IT BEFORE, AND I'M SORRY.	精神崩壊する
44:59	I DID WHAT I DID BECAUSE... I HAD TO.	私は信念に従い 君に真実を見せた
45:12	WHEN THE MATRIX WAS FIRST BUILT, THERE WAS A MAN BORN INSIDE	マトリックスができた時 1人の男が生まれた
45:17	WHO HAD THE ABILITY TO CHANGE WHATEVER HE WANTED,	彼はマトリックスを 正しい姿に—
45:21	TO REMAKE THE MATRIX AS HE SAW FIT.	変える力を持っていた
45:26	IT WAS HE WHO FREED THE FIRST OF US,	初めて我々を解き放ち 真実を—
45:30	TAUGHT US THE TRUTH.	教えたのも彼だ
45:34	AS LONG AS THE MATRIX EXISTS,	マトリックスが 存在する限り—
45:37	THE HUMAN RACE WILL NEVER BE FREE.	人類に自由はない
45:43	AFTER HE DIED,	彼の死後—
45:45	THE ORACLE PROPHESED HIS RETURN	預言者は彼の復活を告げた
45:48	AND THAT HIS COMING WOULD HAIL THE DESTRUCTION OF THE MATRIX,	復活はマトリックスの 滅亡を呼び—
45:52	END THE WAR, BRING FREEDOM TO OUR PEOPLE.	彼は人類の救世主となる
45:56	THAT IS WHY THERE ARE THOSE OF US WHO HAVE SPENT OUR ENTIRE LIVES SEARCHING THE MATRIX,	だから我々は命懸けで マトリックスに侵入し—
46:02	LOOKING FOR HIM.	彼を捜してきた
46:06	I DID WHAT I DID BECAUSE...	そして ついに—
46:09	I BELIEVE THAT SEARCH IS OVER.	彼を捜し出した
46:17	GET SOME REST.	よく休んどけ
46:19	YOU'RE GOING TO NEED IT.	大変だぞ
46:24	FOR WHAT?	何が？
46:28	YOUR TRAINING.	訓練だ
46:47	MORNING. DID YOU SLEEP?	よく眠れたか？
46:49	YOU WILL TONIGHT. I GUARANTEE IT.	今夜はバタンキューさ
46:54	I'M TANK. I'LL BE YOUR OPERATOR.	オペレーターのタンクだ
46:56	YOU DON'T-- YOU DON'T HAVE ANY--	君にプラグは...

46:58	HOLES? NOPE.	ついてないよ
46:59	ME AND MY BROTHER DOZER,	ついてないよ 俺も兄貴のドーザーも人間から生まれたー
47:01	WE'RE BOTH 100% PURE, OLD-FASHIONED,	俺も兄貴のドーザーも人間から生まれたー
47:03	HOMEGROWN HUMAN, BORN FREE RIGHT HERE	俺も兄貴のドーザーも人間から生まれたー 純生(なま)の人間
47:06	IN THE REAL WORLD. GENUINE CHILD OF ZION.	正真正銘 ザイオンの子さ
47:12	IF THE WAR WAS OVER TOMORROW, ZION'S WHERE THE PARTY WOULD BE.	戦いに勝ったらパーティーを
47:15	IT'S A CITY?	ザイオンって？
47:17	THE LAST HUMAN CITY. THE ONLY PLACE WE HAVE LEFT.	本物の人間が暮らす 最後の街さ
47:20	WHERE IS IT?	本物の人間が暮らす 最後の街さ どこに？
47:23	DEEP UNDERGROUND, NEAR THE EARTH'S CORE WHERE IT'S STILL WARM.	マグマの近く まだ暖かいんだぜ
47:28	YOU LIVE LONG ENOUGH, YOU MIGHT EVEN SEE IT.	生きて栞めるかもな
47:36	I'M--I'M FAIRLY EXCITED TO SEE WHAT YOU'RE CAPABLE OF, IF MORPHEUS IS RIGHT AND ALL.	モーフィアスの言葉どおりならマジに楽しみだよ
47:40	WE'RE NOT SUPPOSED TO TALK ABOUT THIS,	皆 話さないがー
47:43	BUT IF YOU ARE,	あんたが本物なら...
47:46	IT'S A VERY EXCITING TIME.	面白くなるぞ
47:49	WE GOT A LOT TO DO. WE GOTTA GET TO IT.	早速 訓練を始めよう
47:56	WE'RE SUPPOSED TO START WITH THESE OPERATION PROGRAMS FIRST.	まず船の操作からだがー
48:00	THAT'S MAJOR BORING SHIT.	退屈だからポイ
48:02	LET'S DO SOMETHING A LITTLE MORE FUN. HOW ABOUT...	もっと面白いやつにして...
48:06	COMBAT TRAINING?	戦闘訓練を
48:15	JUJITSU?	柔術(ジュージュツ)?
48:17	I'M GOING TO LEARN JUJITSU?	柔術の訓練を？
48:32	HEY, MIKEY, I THINK HE LIKES IT.	気に入ったようだな
48:34	HOW ABOUT SOME MORE?	もっとやる？
48:36	HELL, YES.	もちろん

48:52	HOW IS HE?	どうだ？
48:54	10 HOURS STRAIGHT. HE'S A MACHINE.	10時間 ぶっ続けさ
49:07	I KNOW KUNG FU.	カンフー修得
49:11	SHOW ME.	勝負だ
49:13	THIS IS A SPARRING PROGRAM, SIMILAR TO THE PROGRAMMED REALITY OF THE MATRIX.	我々は今 実戦プログラムの中にいる
49:18	IT HAS THE SAME BASIC RULES, RULES LIKE GRAVITY.	重力など基本原則は同じ
49:21	WHAT YOU MUST LEARN IS THAT THESE RULES ARE NO DIFFERENT THAN THE RULES OF A COMPUTER SYSTEM.	コンピュータの原則と 同じだと思え
49:25	SOME OF THEM CAN BE BENT, OTHERS CAN BE BROKEN.	無視することも 破ることもできる
49:29	UNDERSTAND?	いいな？
49:32	THEN HIT ME... IF YOU CAN.	では私を倒してみる
50:13	GOOD!	いいぞ
50:15	ADAPTATION, IMPROVISATION.	順応も早いし独創性もある
50:18	BUT YOUR WEAKNESS IS NOT YOUR TECHNIQUE.	だが弱点は技とは別にある
50:28	MORPHEUS IS FIGHTING NEO.	2人が戦ってるぞ
51:41	HOW DID I BEAT YOU?	なぜやられた？
51:49	YOU'RE TOO FAST.	速すぎる
51:51	DO YOU BELIEVE THAT MY BEING STRONGER OR FASTER	考えてみる 仮想現実の世界で 強さや
51:55	HAS ANYTHING TO DO WITH MY MUSCLES	— 考えてみる 仮想現実の世界で 強さや — スピードの原因が 筋力にあると思 うか？
51:58	IN THIS PLACE?	スピードの原因が 筋力にあると思う か？
52:03	YOU THINK THAT'S AIR YOU'RE BREATHING NOW?	それは本物の息か？
52:19	AGAIN.	もう一度
52:32	Mouse: JESUS CHRIST, HE'S FAST.	すげえスピードだ
52:35	TAKE A LOOK AT HIS NEURO-KINETICS. THEY'RE WAY ABOVE NORMAL.	並の神経回路じゃない
52:42	WHAT ARE YOU WAITING FOR? YOU'RE FASTER THAN THIS.	何をしてる？ もっと速いはずだぞ
52:48	DON'T THINK YOU ARE,	速く動こうと考えるな

52:51	KNOW YOU ARE.	速いと知れ
53:02	COME ON, STOP TRYING TO HIT ME AND HIT ME.	考えるな 無心で打て
53:15	I DON'T BELIEVE IT.	ウソだろ
53:18	I KNOW WHAT YOU'RE TRYING TO DO.	意味が分かったよ
53:22	I'M TRYING TO FREE YOUR MIND, NEO,	心を解き放つんだ
53:25	BUT I CAN ONLY SHOW YOU THE DOOR. YOU'RE THE ONE THAT HAS TO WALK THROUGH IT.	入り口までは案内するが 扉は君自身で開ける
53:32	TANK, LOAD THE JUMP PROGRAM.	タンク 跳躍プログラムを
53:45	YOU HAVE TO LET IT ALL GO, NEO, FEAR,	感情はすべて捨てる 恐怖...
53:49	DOUBT, AND DISBELIEF.	疑心 不信
53:51	FREE... YOUR MIND.	心を解き放つんだ
54:10	OKEY-DOKEY.	上等だ
54:15	FREE MY MIND.	跳んでやる
54:16	SO WHAT IF HE MAKES IT?	跳べたら？
54:18	NO ONE'S EVER MADE THEIR FIRST JUMP.	皆 最初は失敗
54:20	I KNOW, I KNOW. BUT WHAT IF HE DOES?	分かってるよ でも ひょっとしたら？
54:23	HE WON'T. COME ON.	ムリだ
54:26	ALL RIGHT, NO PROBLEM. FREE MY MIND.	どうってことない 心を解き放て
54:30	FREE MY MIND. NO PROBLEM, RIGHT.	絶対に跳んでやる
54:52	WH-WHAT DOES THAT MEAN? WHAT--	あいつは偽者？
54:55	IT DOESN'T MEAN ANYTHING.	それとは別
54:57	EVERYBODY FALLS THE FIRST TIME,	誰でも最初は落ちる
55:00	RIGHT, TRIN?	だよな？
55:22	I THOUGHT IT WASN'T REAL.	仮想のはずだ
55:24	YOUR MIND MAKES IT REAL.	心が現実にする
55:28	IF YOU'RE KILLED IN THE MATRIX, YOU DIE HERE?	マトリックスの中で死ねば ここで死ぬ？
55:32	THE BODY CANNOT LIVE WITHOUT THE MIND.	心と肉体は一つだ
56:05	I DON'T REMEMBER YOU EVER BRINGING ME DINNER.	俺には 運んでくれなかったぜ
56:12	THERE IS SOMETHING ABOUT HIM, ISN'T THERE?	奴は特別なんだろう？

56:15	DON'T TELL ME YOU'RE A BELIEVER NOW.	信じてるの？
56:17	I JUST KEEP WONDERING, IF MORPHEUS IS SO SURE... WHY DOESN'T HE TAKE HIM TO SEE THE ORACLE?	本物ならモーフィアスはなぜ預言者に見せない？
56:24	MORPHEUS WILL TAKE HIM WHEN HE'S READY.	時機を待ってるのよ
56:37	THE MATRIX IS A SYSTEM, NEO.	マトリックスは社会だ
56:40	THAT SYSTEM IS OUR ENEMY.	敵は社会だ
56:42	BUT WHEN YOU'RE INSIDE, YOU LOOK AROUND, WHAT DO YOU SEE?	その中にいるのは—
56:45	BUSINESSMEN, TEACHERS, LAWYERS, CARPENTERS--	ビジネスマン 教師 弁護士 大工
56:49	THE VERY MINDS OF THE PEOPLE WE ARE TRYING TO SAVE.	我々が救おうとしてる人々だ
56:52	BUT UNTIL WE DO, THESE PEOPLE ARE STILL A PART OF THAT SYSTEM,	だが今はまだ マトリックスの一部で—
56:55	AND THAT MAKES THEM OUR ENEMY.	つまり敵だ
56:57	YOU HAVE TO UNDERSTAND--	彼らは まだ—
56:59	MOST OF THESE PEOPLE ARE NOT READY TO BE UNPLUGGED.	真実を知る準備が できていない
57:02	AND MANY OF THEM ARE SO INURED, SO HOPELESSLY DEPENDENT ON THE SYSTEM,	彼らの多くが マトリックスに隷属し—
57:07	THAT THEY WILL FIGHT TO PROTECT IT.	それを守るため戦おうとする
57:11	ARE YOU LISTENING TO ME, NEO? OR WERE YOU LOOKING AT THE WOMAN IN THE RED DRESS?	赤いドレスの女に 見とれてたのか？
57:15	I WAS-- LOOK AGAIN.	見ろ
57:18	FREEZE IT.	止める
57:23	THIS... THIS ISN'T THE MATRIX?	これは... マトリックスじゃない？
57:29	IT'S ANOTHER TRAINING PROGRAM DESIGNED TO TEACH YOU ONE THING--	訓練プログラムの中だ
57:33	IF YOU ARE NOT ONE OF US, YOU ARE ONE OF THEM.	エージェントを知るためのね
57:36	WHAT ARE THEY?	何者だ？
57:38	SENTIENT PROGRAMS.	奴もプログラムさ
57:40	THEY CAN MOVE IN AND OUT OF ANY SOFTWARE STILL HARDWIRED TO THEIR SYSTEM.	コンピュータに直結し ソフト間を自由に移動
57:44	THAT MEANS THAT ANYONE WE HAVEN'T UNPLUGGED	プラグにつながれてる者の すべてに—

57:47	IS POTENTIALLY AN AGENT.	なり変われる
57:49	INSIDE THE MATRIX... THEY ARE EVERYONE...	つまり マトリックスの中の 誰にでも —
57:55	AND THEY ARE NO ONE.	変身できるのだ
57:57	WE HAVE SURVIVED BY HIDING FROM THEM AND BY RUNNING FROM THEM.	我々は連中から 逃げ続けてきたが—
58:00	BUT THEY ARE THE GATEKEEPERS. THEY ARE GUARDING ALL THE DOORS. THEY ARE HOLDING ALL THE KEYS,	連中は監視人として 常に人々を見張っ てる
58:05	WHICH MEANS THAT SOONER OR LATER, SOMEONE IS GOING TO HAVE TO FIGHT THEM.	いずれ誰かが 戦わねばならない
58:08	SOMEONE.	誰か？
58:09	I WON'T LIE TO YOU, NEO.	正直に言おう
58:11	EVERY SINGLE MAN OR WOMAN WHO HAS STOOD THEIR GROUND, EVERYONE WHO HAS FOUGHT AN AGENT, HAS DIED.	今まで連中と戦った者は すべて死んだ
58:17	BUT WHERE THEY HAVE FAILED, YOU WILL SUCCEED.	連中のミス以外 勝てん
58:19	WHY?	なぜ？
58:21	I'VE SEEN AN AGENT PUNCH THROUGH A CONCRETE WALL.	パンチは壁を砕き—
58:23	MEN HAVE EMPTIED ENTIRE CLIPS AT THEM AND HIT NOTHING BUT AIR.	銃弾は ことごとく かわされる
58:27	YET THEIR STRENGTH AND THEIR SPEED ARE STILL BASED IN A WORLD THAT IS BUILT ON RULES.	だがマトリックスにも 物理的限界があ る
58:32	BECAUSE OF THAT,	つまり—
58:33	THEY WILL NEVER BE AS STRONG OR AS FAST AS YOU CAN BE.	最後は君の強さと 俊敏さが勝る
58:41	WHAT ARE YOU TRYING TO TELL ME, THAT I CAN DODGE BULLETS?	俺も弾をかわせると 言ってるのか？
58:47	NO, NEO. I'M TRYING TO TELL YOU THAT WHEN YOU'RE READY...	そうではない 君が真に目覚めれば—
58:53	YOU WON'T HAVE TO.	かわすまでもない
58:58	Tank: WE GOT TROUBLE.	緊急事態
59:18	DID ZION SEND A WARNING?	警報は？
59:20	NO. ANOTHER SHIP.	別の船から
59:25	SQUIDDY'S SWEEPIN' IN QUICK.	スクイッディーだ
59:27	SQUIDDY?	何？
59:29	A SENTINEL, A KILLING MACHINE	攻撃部隊よ 目的は一つ

	DESIGNED FOR ONE THING.	
59:32	SEARCH AND DESTROY.	敵を捜して撃滅
59:33	SET HER DOWN RIGHT OVER THERE.	そこへ隠れる
59:57	HOW WE DOING, TANK?	追っ手は？
1:00:07	POWER OFF-LINE.	パワー・オフ
1:00:09	E.M.P. ARMED...	EMP 準備
1:00:11	AND READY. E.M.P.?	準備よし
1:00:13	ELECTROMAGNETIC PULSE.	電磁パルスよ
1:00:15	DISABLES ANY ELECTRICAL SYSTEM IN THE BLAST RADIUS.	全電子システムを破壊するの
1:00:18	IT'S THE ONLY WEAPON WE HAVE AGAINST THE MACHINES.	全電子システムを破壊するの 唯一の有効兵器よ
1:00:25	Neo, whispering: Where are we?	ここは？
1:00:27	Their old service and waste systems.	古い汚水管の中よ
1:00:31	Sewers.	下水道？ 昔は上に大都市が広がってた
1:00:33	They used to be cities that spanned hundreds of miles.	昔は上に大都市が広がってた
1:00:35	Now these sewers are all that's left of them.	今は下水道跡だけ
1:00:38	Quiet.	静かに
1:01:23	YOU SCARED THE BEJESUS OUT OF ME.	脅かしっこなしだぜ
1:01:25	SORRY.	ごめんよ
1:01:27	IT'S OK.	いいさ
1:01:31	IS THAT...	それが？
1:01:32	THE MATRIX?	マトリックス？
1:01:34	YEAH.	ああ
1:01:37	DO YOU ALWAYS LOOK AT IT ENCODED?	暗号化されてる？
1:01:39	WELL, YOU HAVE TO.	面倒だろ？
1:01:40	THE IMAGE TRANSLATORS WORK FOR THE CONSTRUCT PROGRAM.	解読して画像転換するんだ
1:01:43	BUT THERE'S WAY TOO MUCH INFORMATION TO DECODE THE MATRIX.	ところが この暗号が複雑だよ
1:01:47	YOU GET USED TO IT. I--I DON'T EVEN SEE THE CODE.	俺は ひと目で分かる
1:01:50	ALL I SEE IS BLONDE, BRUNETTE, REDHEAD.	金髪 ブルネット 赤毛

1:01:54	HEY. YOU, UH... WANT A DRINK?	どうだ 一杯やるか?
1:02:03	YOU KNOW, UM... I KNOW WHAT YOU'RE THINKING...	お前の考えてること分かるぜ
1:02:07	'CAUSE RIGHT NOW, I'M THINKING THE SAME THING.	俺も同じことを
1:02:09	ACTUALLY, I--I BEEN THINKING IT EVER SINCE I GOT HERE.	今もまだ後悔してる
1:02:14	WHY, OH, WHY DIDN'T I TAKE THE BLUE PILL?	青いカプセルを 飲むんだったよ
1:02:30	GOOD SHIT, HUH?	強烈だろ
1:02:32	DOZER MAKES IT. IT'S GOOD FOR 2 THINGS--	ドーザーが造ったんだ
1:02:35	DEGREASING ENGINES AND KILLING BRAIN CELLS.	エンジンにも脳ミソにも効く
1:02:39	SO, UH, CAN I ASK YOU SOMETHING?	聞いていいか?
1:02:44	DID HE TELL YOU WHY HE DID IT?	彼は話したか?
1:02:48	WHY YOU'RE HERE?	ここへ来たわけを
1:02:54	JE...SUS!	マイったぜ
1:02:57	WHAT A MIND JOB.	そりゃ困惑するさ
1:03:01	SO YOU'RE HERE TO SAVE THE WORLD.	お前は救世主ってわけだ
1:03:05	WHAT DO YOU SAY TO SOMETHING LIKE THAT?	勝手な期待を
1:03:12	LITTLE PIECE OF ADVICE.	忠告しとく
1:03:15	YOU SEE AN AGENT, YOU DO WHAT WE DO...	エージェントを見たら こうするんだ
1:03:20	RUN.	逃げろ
1:03:22	YOU RUN YOUR ASS OFF.	とにかく逃げろ
1:03:30	THANKS FOR THE DRINK.	ごちそうさま
1:03:37	SWEET DREAMS.	楽しい夢を
1:03:42	DO WE HAVE A DEAL... MR. REAGAN?	取り引きする気になったかね?
1:03:46	YOU KNOW...	この肉もー
1:03:48	I KNOW THIS STEAK DOESN'T EXIST.	実在しないんだよな
1:03:52	I KNOW THAT WHEN I PUT IT IN MY MOUTH...	口の中に ほうり込むとー
1:03:55	THE MATRIX IS TELLING MY BRAIN THAT IT IS...	マトリックスが 脳に信号を送りー
1:03:58	JUICY...AND DELICIOUS.	うまいと錯覚させる
1:04:04	AFTER 9 YEARS, YOU KNOW WHAT I REALIZE?	プラグを外されて9年 俺は悟ったよ

1:04:16	IGNORANCE IS BLISS.	“無知は幸福”
1:04:22	THEN WE HAVE A DEAL.	取り引き成立？
1:04:26	I DON'T WANT TO REMEMBER NOTHING. NOTHING.	今までの記憶は 全部 消してくれ
1:04:30	YOU UNDERSTAND?	今までの記憶は 全部 消してくれ いいな？
1:04:35	AND I WANT TO BE RICH.	金も欲しい
1:04:38	YOU KNOW... SOMEONE IMPORTANT...	有名人がいいね
1:04:42	LIKE AN ACTOR.	役者とか
1:04:45	WHATEVER YOU WANT... MR. REAGAN.	お望みのままにしよう
1:04:50	OK.	いいぜ 俺の肉体を 発電所につなぎー
1:04:55	REINSERT ME INTO THE MATRIX, I'LL GET YOU WHAT YOU WANT.	マトリックスに戻れたら そっちの望みを
1:04:59	ACCESS CODES TO THE ZION MAINFRAME.	ザイオンの暗証を
1:05:01	NO. I TOLD YOU, I DON'T KNOW THEM.	知らないと言ったろ
1:05:06	I CAN GET YOU THE MAN WHO DOES.	知ってる男を渡す
1:05:09	MORPHEUS.	モーフィアスカ
1:05:21	THERE YOU GO, BUDDY. BREAKFAST OF CHAMPIONS.	食べよ 力が出るぞ
1:05:25	IF YOU CLOSE YOUR EYES, IT ALMOST FEELS LIKE YOU'RE EATING RUNNY EGGS.	ゲロった生卵みたいだろ
1:05:29	YEAH, OR A BOWL OF SNOT.	鼻水だね
1:05:31	Mouse: DO YOU KNOW WHAT IT REALLY REMINDS ME OF?	あの味に似てるよ
1:05:34	TASTEE WHEAT. DID YOU EVER EAT TASTEE WHEAT?	“ゲロッグ” 食ったことない？
1:05:37	NO, BUT TECHNICALLY, NEITHER DID YOU.	厳密に言えば 誰も
1:05:39	THAT'S EXACTLY MY POINT. EXACTLY.	問題はそこさ
1:05:41	BECAUSE YOU HAVE TO WONDER NOW...	問題はそこさ 考えてみるよ
1:05:43	HOW DO THE MACHINES REALLY KNOW WHAT TASTEE WHEAT TASTED LIKE, HUH?	コンピュータに 本当の味が分かる？
1:05:47	MAYBE THEY GOT IT WRONG.	分かるもんか
1:05:48	MAYBE WHAT I THINK TASTEE WHEAT TASTED LIKE ACTUALLY TASTED LIKE, UH,	実際 俺が “ゲロッグ” を食った時ー
1:05:52	OATMEAL OR, UH... OR TUNA FISH.	オートミールの味がした

1:05:54	THAT MAKES YOU WONDER ABOUT A LOT OF THINGS. YOU TAKE CHICKEN, FOR EXAMPLE.	だからチキンを食ってもー
1:05:57	MAYBE THEY COULDN'T FIGURE OUT WHAT TO MAKE CHICKEN TASTE LIKE, WHICH IS WHY CHICKEN TASTES LIKE EVERYTHING.	カエルや蛇を食っても 同じ味がするのさ
1:06:02	SHUT UP, MOUSE.	カエルや蛇を食っても 同じ味がするのさ やかましいぞ
1:06:05	IT'S A SINGLE-CELLED PROTEIN COMBINED WITH SYNTHETIC AMINOS, VITAMINS, AND MINERALS--	これさえ食ってりゃ ほかに体に必要なものはー
1:06:10	EVERYTHING THE BODY NEEDS.	何も無い
1:06:12	IT DOESN'T HAVE EVERYTHING THE BODY NEEDS.	“女”を忘れてるぜ
1:06:17	SO I UNDERSTAND THAT, UH, YOU'VE RUN THROUGH THE AGENT TRAINING PROGRAM.	エージェント・プログラムがあったる？
1:06:21	YOU KNOW, I, UM... I WROTE THAT PROGRAM.	俺が書いたんだ
1:06:24	HERE IT COMES.	始まったぞ
1:06:25	SO WHAT DID YOU THINK OF HER?	いい女だろ？
1:06:28	THE WOMAN IN THE RED DRESS. I DESIGNED HER.	赤いドレスだよ 俺が考えた
1:06:31	SHE, UM...WELL, SHE DOESN'T TALK VERY MUCH,	無口なタイプだけどー
1:06:33	BUT--BUT IF YOU'D LIKE TO MEET HER,	無口なタイプだけどー 気に入ったんなら二人きりにしてやるよ
1:06:36	I CAN ARRANGE A MUCH MORE PERSONALIZED MILIEU.	気に入ったんなら二人きりにしてやるよ
1:06:38	THE DIGITAL PIMP HARD AT WORK.	電腦ポン引き？
1:06:40	PAY NO ATTENTION TO THESE HYPOCRITES, NEO.	相手にするな ネオ
1:06:44	TO DENY OUR OWN IMPULSES	衝動を否定したらー
1:06:46	IS TO DENY THE VERY THING THAT MAKES US HUMAN.	人間らしさを 否定したと同じだぜ
1:06:51	DOZER, WHEN YOU'RE DONE, BRING THE SHIP UP TO BROADCAST DEPTH.	ドーザー 通信可能高度まで上昇だ
1:06:54	WE'RE GOING IN. I'M TAKING NEO TO SEE HER.	侵入するぞ ネオを彼女に合わせる
1:07:02	SEE WHO?	彼女？
1:07:03	THE ORACLE.	預言者さ
1:07:11	EVERYONE, PLEASE OBSERVE.	ご搭乗の皆様ー

1:07:12	THE FASTEN SEAT BELT AND NO SMOKING SIGNS	ご搭乗の皆様—“シートベルト 禁煙”のサインです
1:07:14	HAVE BEEN TURNED ON.	“シートベルト 禁煙”のサインです
1:07:16	SIT BACK AND ENJOY YOUR FLIGHT.	では快適な空の旅をお楽しみ下さい
1:07:44	WE'RE IN.	侵入した
1:08:00	WE'LL BE BACK IN AN HOUR.	1時間で戻る
1:08:16	Morpheus: UNBELIEVABLE...	信じられんか？
1:08:19	ISN'T IT?	仮想現実とは
1:08:26	I USED TO EAT THERE.	よくあの店に
1:08:30	REALLY GOOD NOODLES.	うまいんだよ
1:08:36	I HAVE THESE MEMORIES FROM MY LIFE.	すべての思い出が—
1:08:41	NONE OF THEM HAPPENED.	ウソだったとは
1:08:43	WHAT DOES THAT MEAN?	俺は...
1:08:45	THAT THE MATRIX CANNOT TELL YOU WHO YOU ARE.	何者か分からない
1:08:47	BUT AN ORACLE CAN?	預言者なら？
1:08:50	THAT'S DIFFERENT.	それはまた別
1:08:55	DID YOU GO TO HER?	君も彼女に？
1:08:59	YES.	会ったわ
1:09:00	WHAT DID SHE TELL YOU?	何と言われた？
1:09:05	SHE TOLD ME...	それは...
1:09:12	Morpheus: WE'RE HERE.	着いたぞ
1:09:14	NEO, COME WITH ME.	ネオ 一緒に来い
1:09:36	SO, IS THIS THE SAME ORACLE THAT MADE THE, UH...	これから会う預言者が例の...
1:09:39	THE PROPHECY?	お告げを？
1:09:40	YES. SHE'S VERY OLD. SHE'S BEEN WITH US SINCE THE BEGINNING.	かなりの年だが 最初から共に戦ってきた
1:09:45	THE BEGINNING?	最初から？
1:09:46	OF THE RESISTANCE.	抵抗運動を
1:09:49	AND SHE KNOWS WHAT, EVERYTHING?	すべてを知ってる？
1:09:54	SHE WOULD SAY SHE KNOWS ENOUGH.	十分に知っている
1:09:56	AND SHE'S NEVER WRONG.	預言は当たる？

1:10:01	TRY NOT TO THINK OF IT IN TERMS OF RIGHT AND WRONG.	当たり外れの問題ではない
1:10:04	SHE IS A GUIDE, NEO. SHE CAN HELP YOU TO FIND THE PATH.	彼女は歩むべき道を 助言するだけだ
1:10:09	SHE HELPED YOU?	あんたにも？
1:10:12	WHAT DID SHE TELL YOU?	何と？
1:10:16	THAT I WOULD FIND THE ONE.	救世主を見つけると
1:10:32	I TOLD YOU I CAN ONLY SHOW YOU THE DOOR.	入り口までは案内した
1:10:34	YOU HAVE TO WALK THROUGH IT.	扉は自分で開け
1:10:40	HELLO, NEO. YOU'RE RIGHT ON TIME.	ネオ 時間どおりね
1:10:51	MAKE YOURSELF AT HOME, MORPHEUS.	楽にしていって
1:10:53	NEO, COME WITH ME.	いらっしやい
1:11:01	THESE ARE THE OTHER POTENTIALS. YOU CAN WAIT HERE.	彼らも候補者よ ここで待っていて
1:11:45	DO NOT TRY AND BEND THE SPOON.	曲げようと思ったらー
1:11:48	THAT'S IMPOSSIBLE.	曲がらないよ
1:11:51	INSTEAD, ONLY TRY TO REALIZE THE TRUTH.	そうじゃなくて 真実を見ようとしな きや
1:11:55	WHAT TRUTH?	真実？
1:11:57	THERE IS NO SPOON.	スプーンはないんだ
1:12:01	THERE IS NO SPOON?	ない？
1:12:03	THEN YOU'LL SEE THAT IT IS NOT THE SPOON THAT BENDS. IT IS ONLY YOURSELF.	曲がるのはスプーンじゃなく 自分自身 だよ
1:12:24	THE ORACLE WILL SEE YOU NOW.	お会いになるわ
1:12:35	I KNOW YOU'RE NEO.	ネオね
1:12:38	BE RIGHT WITH YOU.	すぐ済むわ
1:12:39	YOU'RE THE ORACLE?	あなたが？
1:12:41	BINGO.	当たり
1:12:45	NOT QUITE WHAT YOU WERE EXPECTING, RIGHT?	もっと怖い顔を想像した？
1:12:49	ALMOST DONE.	そろそろ焼けたわ
1:12:54	SMELL GOOD, DON'T THEY?	いい香りでしょ？
1:12:58	I'D ASK YOU TO SIT DOWN,	座れと言ってもー
1:13:00	BUT YOU'RE NOT GOING TO ANYWAY.	あなたは座らないわね
1:13:03	AND DON'T WORRY ABOUT THE VASE.	花瓶は気にしないで

1:13:05	WHAT VASE?	花瓶？
1:13:09	THAT VASE.	その花瓶よ
1:13:11	I'M SORRY.	すみません
1:13:13	I SAID DON'T WORRY ABOUT IT.	“気にしないで”と
1:13:16	I'LL GET ONE OF MY KIDS TO FIX IT.	あの子たちが直すわ
1:13:18	HOW DID YOU KNOW?	なぜ分かった？
1:13:22	WHAT'S REALLY GOING TO BAKE YOUR NOODLE LATER ON IS...	それより あなたは 後で気にするわー
1:13:26	WOULD YOU STILL HAVE BROKEN IT IF I HADN'T SAID ANYTHING?	“言われなくても倒したか”と
1:13:33	YOU'RE CUTER THAN I THOUGHT.	思ったより すてきね
1:13:38	I CAN SEE WHY SHE LIKES YOU.	だから彼女は好きに
1:13:41	WHO?	彼女？
1:13:43	NOT TOO BRIGHT, THOUGH.	察しは悪いけど
1:13:47	YOU KNOW WHY MORPHEUS BROUGHT YOU TO SEE ME.	ここへ来たわけを？
1:13:53	SO... WHAT DO YOU THINK?	では聞くけど 自分ではどう思う？
1:13:58	DO YOU THINK YOU ARE THE ONE?	救世主だと思う？
1:14:02	HONESTLY, I DON'T KNOW.	分からない
1:14:07	YOU KNOW WHAT THAT MEANS?	その意味を？
1:14:08	IT'S LATIN.	ラテン語よ
1:14:10	IT MEANS "KNOW THYSELF."	意味は“己を知れ”
1:14:13	I'M GONNA LET YOU IN ON A LITTLE SECRET.	一つヒントを
1:14:18	BEING THE ONE IS JUST LIKE BEING IN LOVE.	救世主であることは 恋をするのと同じ
1:14:22	NO ONE CAN TELL YOU YOU'RE IN LOVE. YOU JUST KNOW IT...	それは自分しか分からない
1:14:26	THROUGH AND THROUGH... BALLS TO BONES.	心と体すべてが実感するもの
1:14:32	WELL...	さて...
1:14:35	I'D BETTER HAVE A LOOK AT YOU.	では見ようかね
1:14:38	OPEN YOUR MOUTH. SAY "AH."	“あー”と言って
1:14:56	NOW I'M SUPPOSED TO SAY, "MMM... THAT'S INTERESTING... BUT..."	では言うわね “なかなか有望だけれど...”
1:15:02	THEN YOU SAY,	後を続けて

1:15:05	BUT YOU ALREADY KNOW WHAT I'M GOING TO TELL YOU.	何を言うか 分かってるはずよ
1:15:11	I'M NOT THE ONE.	“俺は違う”
1:15:12	SORRY, KID.	残念だけど
1:15:15	YOU GOT THE GIFT...	霊力は強いわ
1:15:18	BUT IT LOOKS LIKE YOU'RE WAITING FOR SOMETHING.	でも何かを待ってる
1:15:26	WHAT? YOUR NEXT LIFE, MAYBE. WHO KNOWS?	さあ 来世かもしれないわ
1:15:29	THAT'S THE WAY THESE THINGS GO.	そういうものよ
1:15:32	WHAT'S FUNNY?	何か？
1:15:34	MORPHEUS. HE, UH...	モーフィアスです 彼はてっきり...
1:15:39	HE ALMOST HAD ME CONVINCED.	俺が そうだと
1:15:41	I KNOW.	そうね
1:15:43	POOR MORPHEUS.	かわいそうに
1:15:48	WITHOUT HIM... WE'RE LOST.	彼がいなかったら負けてるわ
1:15:53	WHAT DO YOU MEAN... WITHOUT HIM?	“いなかったら”とは？
1:15:59	ARE YOU SURE YOU WANT TO HEAR THIS?	本当に聞きたい？
1:16:03	MORPHEUS BELIEVES IN YOU, NEO.	彼は あなただと信じてる
1:16:07	AND NO ONE, NOT YOU, NOT EVEN ME, CAN CONVINCHE HIM OTHERWISE.	私も あなたも 彼の信念を覆せない
1:16:12	HE BELIEVES IT SO BLINDLY	それを盲信するあまりー
1:16:15	THAT HE'S GOING TO SACRIFICE HIS LIFE TO SAVE YOURS.	彼は死んでまで あなたを救おうとするわ
1:16:21	AND YOU'RE GOING TO HAVE TO MAKE A CHOICE.	あなたは選択を迫られる
1:16:24	IN THE ONE HAND, YOU'LL HAVE MORPHEUS' LIFE.	モーフィアスの命をとるかー
1:16:28	AND IN THE OTHER HAND, YOU'LL HAVE YOUR OWN.	それとも自らの命をとるか
1:16:33	ONE OF YOU IS GOING TO DIE.	どちらかが死ぬ
1:16:37	WHICH ONE... WILL BE UP TO YOU.	どちらを救うかは あなた次第よ
1:16:42	I'M SORRY, KIDDO. I REALLY AM. YOU HAVE A GOOD SOUL...	残念だわ あなたは よい魂をしている
1:16:46	AND I HATE GIVING GOOD PEOPLE BAD NEWS.	悪い知らせは 言いたくなかった
1:16:52	DON'T WORRY ABOUT IT.	安心して

1:16:54	AS SOON AS YOU STEP OUTSIDE THAT DOOR, YOU'LL START FEELING BETTER.	そのドアの外に出れば気分がよくなるわ
1:17:00	YOU'LL REMEMBER YOU DON'T BELIEVE IN ANY OF THIS FATE CRAP.	“運命”なんて 決して信じてはダメ
1:17:04	YOU'RE IN CONTROL OF YOUR OWN LIFE.	人生は自分で決めるものよ
1:17:08	REMEMBER.	いいわね？
1:17:11	HERE.	さあ
1:17:14	TAKE A COOKIE.	クッキーを
1:17:16	I PROMISE BY THE TIME YOU'RE DONE EATING IT...	これを食べ終わるころには—
1:17:20	YOU'LL FEEL RIGHT AS RAIN.	すっかり元気に
1:17:32	WHAT WAS SAID...	彼女の言葉は—
1:17:34	WAS FOR YOU... AND FOR YOU ALONE.	君だけのものだ だから何も聞かん
1:18:01	THEY'RE ON THEIR WAY.	戻るぞ
1:18:32	WHAT IS THAT?	今のは？
1:18:48	WHOA. Déjà VU.	デジャヴュだ
1:18:53	WHAT DID YOU JUST SAY?	今 何と？
1:18:54	NOTHING. JUST HAD A LITTLE Déjà VU.	既視感(デジャヴュ)と
1:18:55	WHAT DID YOU SEE?	何を見たの？
1:18:59	A BLACK CAT WENT PAST US...	黒猫が横切った後—
1:19:01	AND THEN ANOTHER THAT LOOKED JUST LIKE IT.	似たのが もう 1 匹
1:19:03	HOW MUCH LIKE IT? WAS IT THE SAME CAT?	同じ猫だった？
1:19:05	MIGHT'VE BEEN. I'M NOT SURE.	さあ
1:19:07	SWITCH, APOC.	調べる
1:19:14	A Déjà VU IS USUALLY A GLITCH IN THE MATRIX. IT HAPPENS WHEN THEY CHANGE SOMETHING.	デジャヴュは 変化を加えた時に現れるの
1:19:21	OH, MY GOD.	ヤバい
1:19:24	LET'S GO.	逃げ
1:19:30	THEY CUT THE HARD LINE. IT'S A TRAP. GET OUT!	電話線を切られた
1:20:19	OHHH...THAT'S WHAT THEY CHANGED. WE'RE TRAPPED. THERE'S NO WAY OUT.	窓が消えた 逃げられねえ
1:20:22	BE CALM. GIVE ME YOUR PHONE.	慌てるな 電話を

1:20:24	THEY'LL BE ABLE TO TRACK IT.	探知されるわ
1:20:25	WE HAVE NO CHOICE.	仕方ない
1:20:29	TANK, FIND A STRUCTURAL DRAWING OF THIS BUILDING. FIND IT FAST.	タンク この建物の 構造図を出せ
1:20:42	I NEED THE MAIN WET WALL.	配水管のある壁を
1:20:47	EIGHTH FLOOR.	8階
1:20:48	THEY'RE ON THE EIGHTH FLOOR.	8階だ
1:20:49	SWITCH, STRAIGHT AHEAD.	まっすぐだ
1:20:59	I HOPE THE ORACLE GAVE YOU SOME GOOD NEWS.	救世主だと祈るよ
1:21:09	Tank: NOW LEFT. THAT'S IT.	その左の部屋だ
1:21:22	WHERE ARE THEY?	どこへ行った？
1:22:23	THEY'RE IN THE WALLS.	この中だ
1:22:26	Man: THEY'RE IN THE WALLS!	壁の中だ！
1:22:49	IT'S AN AGENT!	エージェントだ！
1:22:59	TRINITY! YOU MUST GET NEO OUT!	ネオを！
1:23:01	HE'S ALL THAT MATTERS!	彼を守るんだ！
1:23:02	NO! NO, MORPHEUS, DON'T!	モーフィアス！
1:23:05	TRINITY, GO!	行け！
1:23:06	GO!	行って
1:23:15	WE HAVE TO!	行くのよ
1:23:40	Trinity: CYPHER!	サイファー
1:23:41	COME ON!	早く！
1:23:46	THE GREAT MORPHEUS. WE MEET AT LAST.	モーフィアス ついに会えたな
1:23:51	AND YOU ARE?	貴様は？
1:23:52	UH, SMITH. AGENT SMITH.	エージェント・スミス
1:23:56	YOU ALL LOOK THE SAME TO ME.	皆 同じ顔だな
1:24:54	TAKE HIM.	連行しろ
1:25:09	OPERATOR. Cypher: YEAH, I NEED AN EXIT, FAST.	出口を
1:25:12	YEAH, THERE WAS AN ACCIDENT. A GODDAMNED CAR ACCIDENT.	自動車事故だ
1:25:16	ALL OF A SUDDEN, BOOM.	急にドカーンさ
1:25:18	SOMEBODY UP THERE STILL LIKES ME.	命拾いしたぜ
1:25:20	I GOTCHA.	位置 確認

1:25:22	GET ME OUT OF HERE, FAST.	早く出口を
1:25:24	NEAREST EXIT'S FRANKLIN AND ERIE. AN OLD TV REPAIR SHOP.	エリー通りのTV修理店へ
1:25:32	Trinity: TANK, IT'S ME.	私よ
1:25:34	IS MORPHEUS ALIVE, TANK?	モーフィアスは?
1:25:36	YES. THEY'RE MOVING HIM. I DON'T KNOW WHERE TO YET.	奴らに連行された
1:25:38	HE'S ALIVE. WE NEED AN EXIT.	生きてるわ 出口は?
1:25:41	YOU'RE NOT FAR FROM CYPHER.	サイファーも
1:25:43	I KNOW. I SENT HIM TO FRANKLIN AND ERIE.	エリー通りへ
1:25:55	Tank: GOT HIM.	今だ
1:26:07	WHERE ARE THEY?	みんなは?
1:26:08	MAKING THE CALL.	今 電話を
1:26:10	GOOD.	よかった
1:26:25	YOU FIRST, NEO.	先に戻って
1:26:38	I DON'T KNOW, IT JUST WENT DEAD.	切れた
1:27:08	Cypher: HELLO, TRINITY.	トリニティー
1:27:09	CYPHER? WHERE'S TANK?	タンクは?
1:27:16	YOU KNOW...	俺は...
1:27:19	FOR A LONG TIME...	ずっと前から...
1:27:22	I THOUGHT I WAS IN LOVE WITH YOU.	お前が好きだったんだぜ
1:27:25	I USED TO DREAM ABOUT YOU.	いつも夢見てた
1:27:28	YOU'RE A BEAUTIFUL WOMAN, TRINITY.	お前は美しい女だ
1:27:32	TOO BAD THINGS HAD TO TURN OUT THIS WAY.	でも こんな形で終わるとは
1:27:35	YOU KILLED THEM.	殺したのね
1:27:38	I'M TIRED, TRINITY.	ウンザリなんだよ
1:27:41	I'M TIRED OF THIS WAR.	この戦争も...
1:27:43	I'M TIRED OF FIGHTING. I'M TIRED OF THIS SHIP.	闘うのも 船の暮らしも
1:27:46	BEING COLD, OF EATING THE SAME GODDAMN GOOP EVERY DAY.	寒いのも 毎日のマズいメシにも
1:27:53	BUT MOST OF ALL...	特にー
1:27:55	I'M TIRED OF THAT JAGOFF AND ALL OF HIS BULLSHIT.	このマスかき野郎のウソっぱちはな
1:27:59	SURPRISE, ASSHOLE!	驚いたか?

1:28:01	I BET YOU NEVER SAW THIS COMING... DID YOU?	こうなるとは 夢にも思わなかったろ
1:28:07	GOD, I WISH I COULD BE THERE... WHEN THEY BREAK YA.	貴様の わめく姿を 俺も見物したいぜ
1:28:13	I WISH I COULD WALK IN JUST WHEN IT HAPPENS...	連中と一緒にいる 俺を見てー
1:28:17	SO RIGHT THEN... YOU'D KNOW IT WAS ME.	初めて貴様は 裏切られたと知るんだ
1:28:20	YOU GAVE THEM MORPHEUS.	売ったのね
1:28:22	HE LIED TO US, TRINITY.	俺たちをー
1:28:23	HE TRICKED US.	だましたからだ
1:28:26	IF YOU WOULD'VE TOLD US THE TRUTH,	真実を聞いてたらー
1:28:28	WE WOULD HAVE TOLD YOU TO SHOVE THAT RED PILL RIGHT UP YOUR ASS.	赤いカプセルは飲まなかった
1:28:31	THAT IS NOT TRUE, CYPHER. HE SET US FREE.	彼は私たちを自由に
1:28:33	FREE...YOU CALL THIS FREE?	自由? これが自由?
1:28:38	ALL I DO IS WHAT HE TELLS ME TO DO.	こいつの言いなりだ
1:28:42	IF I HAD TO CHOOSE BETWEEN THAT AND THE MATRIX...	それなら 俺が選ぶのはー
1:28:46	I'D CHOOSE THE MATRIX.	マトリックスだ
1:28:48	THE MATRIX ISN'T REAL.	現実じゃないわ
1:28:50	I DISAGREE, TRINITY.	それは違うぜ
1:28:51	I THINK THE MATRIX CAN BE MORE REAL THAN THIS WORLD.	マトリックスの方が ここより ずっと現実的だ
1:28:59	ALL I DO IS PULL THE PLUG HERE.	このプラグを外せば...
1:29:02	BUT THERE...	そっちのー
1:29:03	YOU HAVE TO WATCH APOC DIE.	エイポックが死ぬ
1:29:14	Cypher: WELCOME TO THE REAL WORLD, HUH, BABY?	現実世界へようこそ
1:29:15	BUT YOU'RE OUT, CYPHER, YOU CAN'T GO BACK.	今さらー 戻れないわ
1:29:18	OH, NO, THAT'S WHAT YOU THINK.	俺は戻る
1:29:19	THEY'RE GONNA REINSERT MY BODY.	カプセルの中でー
1:29:21	I GO BACK TO SLEEP, AND WHEN I WAKE UP, I WON'T REMEMBER A GODDAMN THING.	目が覚めた時 昔の記憶は消えてる
1:29:25	BY THE WAY... IF YOU HAVE ANYTHING TERRIBLY IMPORTANT TO SAY TO	ところで スイッチに 大事な話があったらー

SWITCH,	
1:29:29 I SUGGEST YOU SAY IT NOW.	今のうちだぞ
1:29:31 OH, NO, PLEASE DON'T.	やめて
1:29:32 NOT LIKE THIS.	こんなふうに一
1:29:36 NOT LIKE THIS.	死ぬのはイヤ
1:29:42 TOO LATE.	遅かったな
1:29:43 GOD DAMN YOU, CYPHER.	何て人なの！
1:29:45 DON'T HATE ME, TRINITY. I'M JUST A MESSENGER...	俺を恨むな これが現実なんだよ
1:29:50 AND RIGHT NOW, I'M GONNA PROVE IT TO YOU.	今からそれを証明してやる
1:29:54 IF MORPHEUS WAS RIGHT... THEN THERE'S NO WAY I CAN PULL THIS PLUG.	奴が正しければ このプラグだけ抜けない
1:29:58 I MEAN, IF NEO'S THE ONE...	ネオが救世主なら 奇跡が起きて一
1:30:00 THEN THERE'D HAVE TO BE SOME KIND OF A MIRACLE	ネオが救世主なら 奇跡が起きて一 俺を止めるはずだ
1:30:04 TO STOP ME...	俺を止めるはずだ
1:30:06 RIGHT?	そうだろ？
1:30:08 I MEAN, HOW CAN HE BE THE ONE... IF HE'S DEAD?	死んだら救世主のわけがねえ
1:30:12 YOU NEVER DID ANSWER ME BEFORE... IF YOU BOUGHT INTO MORPHEUS' BULLSHIT.	救世主だと信じるか まだ答えを聞いてなかったな
1:30:17 COME ON, ALL I WANT IS A LITTLE YES OR NO.	“イエス”か“ノー”でいい
1:30:22 LOOK INTO HIS EYES...	そいつの目を見る
1:30:25 THOSE BIG, PRETTY EYES.	大きくてかわいい目を
1:30:29 AND TELL ME...	答える
1:30:31 YES OR NO.	“イエス”か“ノー”か
1:30:37 NO, I DON'T BELIEVE IT.	ウソだ
1:30:40 BELIEVE IT OR NOT, YOU PIECE OF SHIT, YOU'RE STILL GONNA BURN.	信じられなくても 貴様は死ぬんだよ
1:31:04 YOU FIRST.	君が先に
1:31:12 YOU'RE HURT.	ケガを
1:31:14 I'LL BE ALL RIGHT.	大丈夫だ
1:31:18 DOZER?	ドーザーは？
1:31:37 Agent Smith: HAVE YOU EVER STOOD AND STARED AT IT...	見事だと思わないか？

1:31:40	MARVELED AT ITS BEAUTY...	見事だと思わないか？ この完成美と優れた独創性には—
1:31:44	ITS GENIUS?	舌を巻く
1:31:47	BILLIONS OF PEOPLE JUST LIVING OUT THEIR LIVES...	数十億の人々が— この中で生涯を過ごす
1:31:53	OBLIVIOUS.	忘却と共に...
1:31:59	DID YOU KNOW THAT THE FIRST MATRIX	そもそもマトリックスは—
1:32:03	WAS DESIGNED TO BE A PERFECT HUMAN WORLD WHERE NONE SUFFERED,	人々が苦しまず 幸せに暮らせる理想郷を—
1:32:08	WHERE EVERYONE WOULD BE HAPPY?	築くために考案された
1:32:11	IT WAS A DISASTER. NO ONE WOULD ACCEPT THE PROGRAM.	だが プログラムは 拒絶され—
1:32:15	ENTIRE CROPS WERE LOST.	中の人々は全滅した
1:32:18	SOME BELIEVED THAT WE LACKED THE PROGRAMMING LANGUAGE	我々のプログラムが— 理想郷を描くには 不十分だったと言われた
1:32:23	TO DESCRIBE YOUR PERFECT WORLD,	理想郷を描くには 不十分だったと言われた
1:32:25	BUT I BELIEVE THAT AS A SPECIES,	だが それは違う 人類は—
1:32:28	HUMAN BEINGS DEFINE THEIR REALITY THROUGH MISERY AND SUFFERING.	不幸や苦しみがないと 現実だと思えない種(しゅ)なのだ
1:32:34	SO THE PERFECT WORLD WAS A DREAM	だからこそ理想郷は—
1:32:36	THAT YOUR PRIMITIVE CEREBRUM KEPT TRYING TO WAKE UP FROM.	だからこそ理想郷は— 人類の原始的な脳には 悪夢となり 拒絶された
1:32:43	WHICH IS WHY THE MATRIX WAS REDESIGNED TO THIS...	そしてマトリックスは 今の形になった
1:32:47	THE PEAK OF YOUR CIVILIZATION.	君たちの文明が創った 最高傑作
1:32:50	I SAY YOUR CIVILIZATION...	“君たちの文明”と言ったが—
1:32:53	BECAUSE AS SOON AS WE STARTED THINKING FOR YOU, IT REALLY BECAME OUR CIVILIZATION,	君たちの代わりに 我々が考えた我々の文明だ
1:32:57	WHICH IS, OF COURSE, WHAT THIS IS ALL ABOUT.	我々が人類を支配している
1:33:02	EVOLUTION, MORPHEUS.	進化せぬものは—
1:33:05	EVOLUTION.	滅びる運命だ
1:33:08	LIKE THE DINOSAUR.	恐竜のように

1:33:12	LOOK OUT THAT WINDOW. YOU HAD YOUR TIME.	窓の外を見る 君たちの時代は終わった
1:33:18	THE FUTURE IS OUR WORLD, MORPHEUS.	未来は我々のものだ モーフィアス
1:33:22	THE FUTURE IS OUR TIME.	我々が未来を支配する
1:33:28	THERE COULD BE A PROBLEM.	問題が
1:33:30	Neo: WHAT ARE THEY DOING TO HIM?	奴ら 何を？
1:33:32	THEY'RE BREAKING INTO HIS MIND.	心に侵入しようと
1:33:34	IT'S LIKE HACKING A COMPUTER. ALL IT TAKES IS TIME.	後は時間の問題だ
1:33:36	HOW MUCH TIME?	どれくらい？
1:33:38	DEPENDS ON THE MIND, BUT EVENTUALLY, IT'LL CRACK,	意志の強さによるが 侵入されるとー
1:33:41	AND HIS ALPHA PATTERNS WILL CHANGE	意志の強さによるが 侵入されるとー アルファ波のパターンが こう変化する
1:33:43	FROM THIS TO THIS.	アルファ波のパターンが こう変化する
1:33:46	WHEN IT DOES, MORPHEUS WILL TELL THEM ANYTHING THEY WANT TO KNOW.	その時 彼はすべて白状する
1:33:49	WHAT DO THEY WANT?	何を？
1:33:50	THE LEADER OF EVERY SHIP IS GIVEN CODES TO ZION'S MAINFRAME COMPUTER.	ザイオンのコンピュータに 入るための 暗証さ
1:33:54	IF AN AGENT GOT THE CODES	ザイオンのコンピュータに 入るための 暗証さ 奴らの手に渡れば 俺たちは終 わりだ
1:33:56	AND GOT INTO ZION'S MAINFRAME, THEY COULD DESTROY US.	奴らの手に渡れば 俺たちは終わりだ
1:33:59	WE CAN'T LET THAT HAPPEN.	阻止せねば
1:34:01	TRINITY, ZION'S MORE IMPORTANT THAN ME...	ザイオンはー
1:34:04	OR YOU... OR EVEN MORPHEUS.	モーフィアスより大切だ
1:34:10	WELL, THERE HAS TO BE SOMETHING THAT WE CAN DO.	何かいい方法が
1:34:12	THERE IS. WE PULL THE PLUG.	プラグを抜くしかない
1:34:17	YOU'RE GONNA KILL HIM? KILL MORPHEUS?	モーフィアスを 殺すと言うの？
1:34:20	WE DON'T HAVE ANY OTHER CHOICE.	やむを得ない
1:34:29	NEVER SEND A HUMAN TO DO A MACHINE'S JOB.	どうやら裏切りがバレた
1:34:33	IF, INDEED, THE INSIDER HAS FAILED,	奴らが気づいてー

1:34:34	THEY'LL SEVER THE CONNECTION AS SOON AS POSSIBLE, UNLESS...	モーフィアスの プラグを抜く前に...
1:34:38	THEY'RE DEAD. IN EITHER CASE...	船ごと爆破しよう
1:34:40	WE HAVE NO CHOICE BUT TO CONTINUE AS PLANNED.	最初の計画どおりに
1:34:42	DEPLOY THE SENTINELS... IMMEDIATELY.	直ちに攻撃部隊を送れ
1:34:50	MORPHEUS, YOU WERE MORE THAN A LEADER TO US.	あんたは俺たちの—
1:34:53	YOU WERE...A FATHER.	親父(おやじ)同然だった
1:34:58	WE'LL MISS YOU ALWAYS.	一生 忘れない
1:35:08	I DON'T BELIEVE THIS IS HAPPENING.	俺は嫌だ
1:35:10	NEO, THIS HAS TO BE DONE.	ほかに方法が
1:35:12	DOES IT? I DON'T KNOW. I-- THIS CAN'T BE JUST COINCIDENCE. IT CAN'T BE.	これは ただの 偶然なわけがない
1:35:18	THE ORACLE... SHE TOLD ME THIS WOULD HAPPEN.	預言者が告げたんだ
1:35:21	SHE TOLD ME...	俺の選択に—
1:35:24	THAT I WOULD HAVE TO MAKE A CHOICE.	かかっていると
1:35:26	WHAT CHOICE?	どんな？
1:35:30	WHAT--WHAT ARE YOU DOING?	何を？
1:35:31	I'M GOING IN.	侵入する
1:35:33	NO, YOU'RE NOT.	ダメよ
1:35:34	I HAVE TO.	俺は行く
1:35:35	NEO, MORPHEUS SACRIFICED HIMSELF SO THAT WE COULD GET YOU OUT.	彼は自分を犠牲にして あなたを
1:35:39	THERE IS NO WAY THAT YOU'RE GOING BACK IN.	それを無にしないで
1:35:41	MORPHEUS DID WHAT HE DID BECAUSE HE BELIEVED THAT I'M SOMETHING I'M NOT.	俺は彼が 信じてた者とは違う
1:35:48	I'M NOT THE ONE, TRINITY.	救世主じゃない
1:35:50	THE ORACLE HIT ME WITH THAT, TOO.	預言者も認めた
1:35:52	NO, YOU HAVE TO BE.	いいえ そうよ
1:35:53	I'M SORRY, I'M NOT. I'M JUST ANOTHER GUY.	残念だが普通の男だよ
1:35:56	NO, NEO, THAT'S NOT TRUE.	それは違う
1:35:58	IT CAN'T BE TRUE.	ウソよ

1:36:00	WHY?	なぜ？
1:36:05	NEO, THIS IS LOCO. THEY'VE GOT MORPHEUS IN A MILITARY-CONTROLLED BUILDING.	よせ あのビルは 完全武装されてる
1:36:09	EVEN IF YOU SOMEHOW GOT INSIDE, THOSE ARE AGENTS HOLDING HIM.	運よく入り込めても 相手はエージェント 3人
1:36:15	I WANT MORPHEUS BACK, TOO, BUT WHAT YOU'RE TALKING ABOUT IS SUICIDE.	俺も彼を助けたい だが自殺行為だ
1:36:19	I KNOW THAT'S WHAT IT LOOKS LIKE, BUT IT'S NOT.	たとえ そうでも 俺は死なない
1:36:22	I CAN'T EXPLAIN TO YOU WHY IT'S NOT.	俺には感じるんだ
1:36:25	MORPHEUS BELIEVES SOMETHING, AND HE WAS READY TO GIVE HIS LIFE FOR WHAT HE BELIEVED.	彼は自らの信念のために 命を投げ出した
1:36:30	I UNDERSTAND THAT NOW. THAT'S WHY I HAVE TO GO.	その意味が分かったから 行くんだ
1:36:33	WHY?	なぜだ？
1:36:34	BECAUSE I BELIEVE IN SOMETHING.	信じてるからさ
1:36:38	I BELIEVE I CAN BRING HIM BACK.	彼を連れ戻せると
1:36:57	WHAT ARE YOU DOING?	何を？
1:36:58	GOING WITH YOU.	一緒に
1:36:59	NO, YOU'RE NOT.	ダメだ
1:37:02	LET ME TELL YOU WHAT I BELIEVE.	信じてるからよ
1:37:05	I BELIEVE MORPHEUS MEANS MORE TO ME THAN HE DOES TO YOU.	彼は大切な仲間だと
1:37:08	I BELIEVE IF YOU WERE REALLY SERIOUS ABOUT SAVING HIM, YOU ARE GOING TO NEED MY HELP.	彼を救うには 私の助けが要ると
1:37:12	AND SINCE I AM THE RANKING OFFICER ON THIS SHIP, IF YOU DON'T LIKE IT,	それに私は将校よ 逆らえば—
1:37:16	I BELIEVE YOU CAN GO TO HELL...	地獄行きよ
1:37:17	BECAUSE YOU AREN'T GOING ANYWHERE ELSE.	間違いなくね
1:37:21	TANK...LOAD US UP.	タンク 準備して
1:37:33	I'D LIKE TO SHARE A REVELATION THAT I'VE HAD...	君に私が発見した 意外な新事実を—
1:37:37	DURING MY TIME HERE.	教えてやろう
1:37:39	IT CAME TO ME WHEN I TRIED TO CLASSIFY YOUR SPECIES.	君たち人類の分類をしながら ふと君たちが—

1:37:43	I REALIZED THAT YOU'RE NOT ACTUALLY MAMMALS.	実は ほ乳動物でないことに 気づいたのだ
1:37:50	EVERY MAMMAL ON THIS PLANET...	この星の ほ乳動物は—
1:37:53	INSTINCTIVELY DEVELOPS A NATURAL EQUILIBRIUM WITH THE SURROUNDING ENVIRONMENT,	本能的に周囲の環境と 均衡を保っている
1:37:58	BUT YOU HUMANS DO NOT.	だが人類は違う
1:38:00	YOU MOVE TO AN AREA AND YOU MULTIPLY...	君たちは ある場所で 繁殖を始めると—
1:38:04	AND MULTIPLY UNTIL EVERY NATURAL RESOURCE IS CONSUMED.	資源を使い切るまで 繁殖をやめない
1:38:09	THE ONLY WAY YOU CAN SURVIVE IS TO SPREAD TO ANOTHER AREA.	生き残るためには— 繁殖場所を広げるしかない
1:38:20	THERE IS ANOTHER ORGANISM ON THIS PLANET	君たちに似た有機体が—
1:38:22	THAT FOLLOWS THE SAME PATTERN.	この星に もう一つ存在する
1:38:25	DO YOU KNOW WHAT IT IS?	何だと思う？
1:38:27	A VIRUS.	ウイルスだよ
1:38:30	HUMAN BEINGS ARE A DISEASE,	人類は— 病原菌なのだ
1:38:34	A CANCER OF THIS PLANET. YOU ARE A PLAGUE,	君たちは地球に はびこる 厄介ながんで—
1:38:39	AND WE...ARE THE CURE.	我々はその治療薬だ
1:38:41	OK, SO WHAT DO YOU NEED?	奇跡のほかに—
1:38:44	BESIDES A MIRACLE.	必要なものは？
1:38:46	GUNS.	銃をくれ
1:38:48	LOTS OF GUNS.	どっさりと
1:39:02	NO ONE HAS EVER DONE ANYTHING LIKE THIS.	誰も こんなムチャは
1:39:06	THAT'S WHY IT'S GOING TO WORK.	そこに勝機が
1:39:11	WHY ISN'T THE SERUM WORKING?	なぜ注射が効かん？
1:39:14	PERHAPS WE'RE ASKING THE WRONG QUESTIONS.	質問を変えた方が
1:39:19	LEAVE ME WITH HIM.	二人だけに
1:39:22	NOW.	行け
1:39:35	Tank: HOLD ON, MORPHEUS.	頑張れ
1:39:37	THEY'RE COMING FOR YOU. THEY'RE COMING.	今 二人が助けに行くぞ
1:39:42	CAN YOU HEAR ME, MORPHEUS?	聞こえるか？

1:39:44	I'M GOING TO BE HONEST...WITH YOU.	私の正直な 気持ちを言おう
1:39:53	I...	私は—
1:39:55	HATE THIS PLACE,	この場所が大嫌いだ
1:39:58	THIS...ZOO,	この むさ苦しくて 汚い世界が...
1:40:01	THIS PRISON, THIS REALITY,	この むさ苦しくて 汚い世界が... 君た ちは どう呼ぶか 知らんが—
1:40:05	WHATEVER YOU WANT TO CALL IT.	君たちは どう呼ぶか 知らんが—
1:40:06	I CAN'T STAND IT ANY LONGER.	とても我慢できん
1:40:09	IT'S THE SMELL...	においだよ
1:40:13	IF THERE IS SUCH A THING.	体じゅうに—
1:40:15	I FEEL SATURATED BY IT.	絡みついて ヘドが出そうだ
1:40:20	I CAN TASTE YOUR STINK.	君の— 悪臭を感じるよ
1:40:25	AND EVERY TIME I DO, I FEAR THAT I'VE SOMEHOW BEEN INFECTED BY IT. IT'S REPULSIVE.	その度に 何かに 冒されたような気分 になる
1:40:31	ISN'T IT?	分かるか?
1:40:35	I MUST GET OUT OF HERE.	早く ここを出たい
1:40:37	I MUST GET FREE.	自由になりたいんだ
1:40:40	AND IN THIS MIND IS THE KEY, MY KEY.	そのカギは この頭の中に— 入ってる
1:40:45	ONCE ZION IS DESTROYED, THERE IS NO NEED FOR ME TO BE HERE. DO YOU UNDERSTAND?	ザイオンさえ滅ぼせば こんな所に用は ない
1:40:50	I NEED THE CODES. I HAVE TO GET INSIDE ZION,	ザイオンに入るための 暗証をよこせ
1:40:54	AND YOU HAVE TO TELL ME HOW.	素直に白状するんだ
1:40:57	YOU'RE GOING TO TELL ME OR...	白状しなければ—
1:40:59	YOU'RE GOING TO DIE.	貴様を殺す
1:41:22	WOULD YOU PLEASE REMOVE ANY METALLIC ITEMS YOU'RE CARRYING. KEYS, LOOSE CHANGE...	金属類はすべて外して ポケットの小銭 も
1:41:41	BACKUP. SEND BACKUP!	大至急 応援を頼む
1:42:08	FREEZE!	動くな!
1:44:25	WHAT WERE YOU DOING?	何してる?
1:44:27	HE DOESN'T KNOW.	気づいてない
1:44:29	KNOW WHAT?	何を?
1:44:58	I THINK THEY'RE TRYING TO SAVE HIM.	貴様を助ける気だ
1:45:16	THERE IS NO SPOON.	心を解き放て

1:45:47	FIND THEM AND DESTROY THEM!	早く捜し出せ
1:45:51	I REPEAT, WE ARE UNDER ATTACK!	敵が襲ってきた
1:46:26	HELP!	助ける
1:46:49	ONLY HUMAN.	人間ごときが
1:46:52	DODGE THIS.	よけてみな
1:47:06	HOW DID YOU DO THAT?	どうやって?
1:47:08	DO WHAT? YOU MOVED LIKE THEY DO. I'VE NEVER SEEN ANYONE MOVE THAT FAST.	あんなに速く動ける人 初めて見たわ
1:47:13	WASN'T FAST ENOUGH.	でも撃たれた
1:47:16	CAN YOU FLY THAT THING?	あれの操縦は?
1:47:20	NOT YET.	待って
1:47:25	TANK, I NEED A PILOT PROGRAM FOR A B-212 HELICOPTER.	B-212ヘリの 操縦プログラムを
1:47:29	HURRY.	急いで
1:47:38	LET'S GO.	行くわよ
1:48:47	MORPHEUS, GET UP. GET UP, GET UP.	モーフィアス 立つんだ
1:49:28	HE'S NOT GONNA MAKE IT.	落ちる
1:51:29	I KNEW IT. HE'S THE ONE.	やっぱり あいつは救世主だ
1:51:48	DO YOU BELIEVE IT NOW, TRINITY?	これで信じるか?
1:51:56	THE ORACLE...	預言者は...
1:51:59	SHE TOLD YOU EXACTLY WHAT YOU NEEDED TO HEAR.	彼女は必要なことだけ 君に教えた
1:52:03	THAT'S ALL.	それだけだ
1:52:05	NEO, SOONER OR LATER, YOU'RE GOING TO REALIZE JUST AS I DID,	今に君も分かる時が来る
1:52:08	THERE'S A DIFFERENCE BETWEEN KNOWING THE PATH AND WALKING THE PATH.	道を知ることと 実際に歩むことは違う
1:52:18	GOD DAMN, IT'S GOOD TO HEAR YOUR VOICE, SIR.	その声を待ってた
1:52:20	WE NEED AN EXIT.	出口を
1:52:21	GOT ONE READY. SUBWAY STATION, STATE AND BALBOA.	ステート通りの地下鉄駅へ
1:52:38	THE TRACE WAS COMPLETED.	電話を探知した
1:52:39	WE HAVE THEIR POSITION.	船の位置が
1:52:41	THE SENTINELS ARE STANDING BY.	部隊が待機してる

1:52:44	ORDER THE STRIKE.	攻撃命令を
1:52:52	THEY'RE NOT OUT YET.	奴らは まだ中に
1:53:06	YOU FIRST, MORPHEUS.	あんたが先に
1:53:27	NEO, I WANT TO TELL YOU SOMETHING.	あなたに話すことが
1:53:33	BUT I'M AFRAID OF WHAT IT COULD MEAN IF I DO.	でも それを話したら どうなるか怖くて
1:53:40	EVERYTHING THE ORACLE TOLD ME HAS COME TRUE.	預言者のお告げは すべて当たった
1:53:46	EVERYTHING BUT THIS.	でも これは...
1:53:50	BUT WHAT?	何だ？
1:54:17	WHAT THE HELL JUST HAPPENED?	どうした？
1:54:18	AN AGENT. YOU HAVE TO SEND ME BACK.	奴らよ 戻して
1:54:20	I CAN'T.	ムリだ
1:54:27	RUN, NEO. RUN.	逃げて ネオ
1:54:34	WHAT IS HE DOING?	何を？
1:54:36	HE'S BEGINNING TO BELIEVE.	信じ始めたんだ
1:55:04	YOU'RE EMPTY.	弾切れだ
1:55:06	SO ARE YOU.	貴様も
1:55:40	I'M GONNA ENJOY WATCHING YOU DIE...	君の もがき苦しむ姿がー
1:55:45	MR. ANDERSON.	目に浮かぶよ
1:56:26	JESUS, HE'S KILLING HIM.	殺されるわ
1:57:55	YOU HEAR THAT, MR. ANDERSON?	聞こえるか？
1:57:58	THAT IS THE SOUND OF INEVITABILITY.	運命の音が近づいてくる
1:58:03	IT IS THE SOUND OF YOUR DEATH.	君の最期を告げる音だ
1:58:08	GOOD-BYE, MR. ANDERSON.	さらばだ ミスター・アンダーソン
1:58:11	MY NAME...	俺の名前は...
1:58:15	IS NEO.	ネオだ
1:58:49	WHAT HAPPENED?	何が？
1:58:50	I DON'T KNOW. I LOST 'EM.	見失った “敵が接近”
1:59:08	SENTINELS.	センチネルよ
1:59:10	HOW LONG?	何分で？
1:59:11	5, MAYBE 6 MINUTES.	5、6分だ

1:59:14	TANK, CHARGE THE E.M.P.	EMPを用意
1:59:17	WE CAN'T USE THAT UNTIL HE'S OUT.	彼がまだ
1:59:19	I KNOW, TRINITY. DON'T WORRY.	安心しろ
1:59:20	HE'S GONNA MAKE IT.	必ず戻る
1:59:24	SHIT!	電話を返せ!
1:59:26	THAT'S MY PHONE!	電話を返せ! 電話泥棒だ
1:59:28	THAT GUY TOOK MY PHONE!	電話泥棒だ
1:59:32	GOT HIM. HE'S ON THE RUN.	いたぞ ここだ
1:59:34	Neo: MR. WIZARD.	頼む!
1:59:35	GET ME THE HELL OUT OF HERE!	早く出口を
1:59:37	GOT A PATCH ON AN OLD EXIT. WABASH AND LAKE.	ワバッシュ通りだ
2:00:06	UH, HELP. NEED A LITTLE HELP.	行き止まりだ
2:00:09	Tank: DOOR.	ドアだ!
2:00:26	Tank: THE DOOR ON YOUR LEFT.	左のドアへ
2:00:28	NO. YOUR OTHER LEFT!	反対側だ
2:00:37	Tank: THE BACK DOOR.	裏口へ
2:01:02	HERE THEY COME.	やってきたぞ
2:01:32	HE'S GOING TO MAKE IT.	戻ってくる
2:01:43	Tank: THE FIRE ESCAPE AT THE END OF THE ALLEY. ROOM 303.	非常階段から303号室へ
2:02:21	THEY'RE INSIDE.	入られた
2:02:24	HURRY, NEO.	ネオ
2:03:22	IT CAN'T BE.	ウソだ
2:03:31	CHECK HIM.	調べる
2:03:36	HE'S GONE.	死んだ
2:03:44	GOOD-BYE, MR. ANDERSON.	さらばだ
2:03:56	[WHISPERING] I'm not afraid anymore.	もう恐れないわ
2:03:59	The Oracle told me that I would fall in love and that that man...	預言者は言った 私が愛した男が—
2:04:05	the man that I loved would be the one.	本当の救世主だと
2:04:10	So, you see...	だから—
2:04:13	you can't be dead.	死ぬはずがないわ
2:04:17	You can't be...	死ぬはずが...

2:04:20	because I love you.	あなたを愛してるから
2:04:23	You hear me?	聞こえる？
2:04:27	I love you.	愛してる
2:04:52	NOW GET UP.	さあ 立って
2:05:03	NO.	ムダだ
2:05:30	Tank: HOW?	まさか
2:05:32	HE IS THE ONE.	彼が救世主だ
2:07:58	Neo: I KNOW YOU'RE OUT THERE. I CAN FEEL YOU NOW.	この電話を聞いているのは 分かってる
2:08:02	I KNOW THAT YOU'RE AFRAID.	お前たちは—
2:08:03	YOU'RE AFRAID OF US. YOU'RE AFRAID OF CHANGE.	我々を恐れてる 変化を恐れてる
2:08:08	I DON'T KNOW THE FUTURE.	“探知システム・エラー” “探知システム・エラー” この戦いが どんな結末を 迎えるか分からない
2:08:10	I DIDN'T COME HERE	“探知システム・エラー” この戦いが どんな結末を 迎えるか分からない
2:08:12	TO TELL YOU HOW THIS IS GOING TO END.	“探知システム・エラー” この戦いが どんな結末を 迎えるか分からない “探知システム・エラー”
2:08:14	I CAME HERE TO TELL YOU HOW IT'S GOING TO BEGIN.	“探知システム・エラー” だが これからが 本当の始まりなのだ
2:08:18	I'M GOING TO HANG UP THIS PHONE,	この電話の後—
2:08:19	AND THEN I'M GOING TO SHOW THESE PEOPLE WHAT YOU DON'T WANT THEM TO SEE.	人々に本当の世界を見せる
2:08:23	I'M GOING TO SHOW THEM A WORLD WITHOUT YOU,	お前たちが支配しない世界を
2:08:27	A WORLD WITHOUT RULES AND CONTROLS, WITHOUT BORDERS OR BOUNDARIES.	どんな規則も 束縛もない世界を
2:08:31	A WORLD WHERE ANYTHING IS POSSIBLE.	すべてが可能な世界を
2:08:37	WHERE WE GO FROM THERE IS A CHOICE I LEAVE TO YOU.	その先... お前たちは どうする？